

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

#### ASSESSORATO EDUCAZIONE E CULTURA

**Bando di concorso per l'attribuzione di assegni di studio a favore di studenti universitari iscritti, nell'anno accademico 2013/2014, presso l'Università della Valle d'Aosta o presso l'Istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta (artt. 5, 6 e 7 legge regionale 14 giugno 1989, n. 30) - bando su base ISEEU/ISPEU.**

#### Indice

- ART. 1 Condizioni generali e requisiti per la partecipazione
- ART. 2 Definizione di idoneo
- ART. 3 Requisiti di merito
- ART. 4 Requisiti economici
- ART. 5 Studenti disabili
- ART. 6 Termini e modalità per la presentazione delle domande
- ART. 7 Formazione delle graduatorie degli idonei
- ART. 8 Condizioni e modalità di liquidazione dell'assegno di studio
- ART. 9 Importo degli assegni
- ART. 10 Mobilità internazionale
- ART. 11 Premio di laurea
- ART. 12 Sussidi straordinari
- ART. 13 Accertamenti e sanzioni

#### Art. 1

##### *Condizioni generali e requisiti per la partecipazione*

Possono accedere ai benefici di cui al presente bando, per l'anno accademico 2013/2014, gli studenti che:

- 1) siano iscritti regolarmente a corsi di laurea, laurea magistrale, laurea magistrale a ciclo unico presso l'Università della Valle d'Aosta o a corsi di alta formazione artistica e musicale, cui si accede con il possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado presso l'Istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta;
- 2) perfezionino entro il 31 marzo 2014 o l'iscrizione al primo anno del Biennio superiore di secondo livello o l'iscrizione all'ulteriore semestre per l'anno accademico 2013/2014. La posizione di tali studenti sarà verificata d'ufficio;
- 3) siano in possesso dei requisiti di merito di cui all'art. 3 o all'art. 5;
- 4) siano in possesso dei requisiti economici di cui all'art. 4 o all'art. 5.

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

#### ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

**Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations d'études aux étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2013/2014, aux cours de l'Université de la Vallée d'Aoste ou du Conservatoire de la Vallée d'Aoste, en fonction de l'ISEEU/ISPEU, au sens des art. 5, 6 et 7 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989.**

#### Table des matières

- ART. 1<sup>er</sup> Conditions générales de participation
- ART. 2 Conditions d'aptitude
- ART. 3 Conditions de mérite
- ART. 4 Conditions économiques
- ART. 5 Étudiants handicapés
- ART. 6 Délais et modalités de dépôt des demandes
  
- ART. 7 Listes d'aptitude
- ART. 8 Conditions d'attribution et modalités de liquidation
- ART. 9 Montants
- ART. 10 Mobilité internationale
- ART. 11 Prix de thèse
- ART. 12 Aides extraordinaires
- ART. 13 Contrôles et sanctions

#### ART. 1<sup>er</sup>

##### *Conditions générales*

Peuvent bénéficier des allocations visées au concours en question les étudiants qui répondent à l'une des conditions suivantes au titre de l'année académique 2013/2014 :

- 1) Être régulièrement inscrit aux cours de licence, de licence magistrale et de licence magistrale à cycle unique de l'Université de la Vallée d'Aoste ou à des cours de haute formation artistique et musicale du Conservatoire de la Vallée d'Aoste, pour lequel le diplôme d'école secondaire du deuxième degré est requis ;
- 2) Confirmer son inscription en première année d'un cours de licence magistrale ou l'inscription au semestre supplémentaire au titre de l'année académique 2013/2014 au plus tard le 31 mars 2014. En l'occurrence, sa situation est constatée d'office ;
- 3) Réunir les conditions de mérite visées à l'art. 3 ou à l'art. 5 ;
- 4) Réunir les conditions économiques visées à l'art. 4 ou à l'art. 5.

I benefici non possono essere concessi agli studenti che:

- a) siano iscritti oltre un ulteriore semestre rispetto a quelli previsti dai rispettivi ordinamenti didattici, fatto salvo quanto previsto all'art. 5;
- b) abbiano superato l'ulteriore semestre oltre la durata normale del corso prescelto tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione indipendentemente dall'anno di corso frequentato e fatte salve le eccezioni descritte nei successivi casi particolari di cui all'art. 3 e quanto previsto dall'art. 5;
- c) siano già in possesso di un altro titolo di studio di pari livello conseguito in Italia o conseguito all'estero e avente valore legale in Italia, inclusi la laurea dei corsi pre-riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale);
- d) siano già in possesso di una laurea di primo livello, inclusi la laurea dei corsi pre-riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale), e si iscrivano al corso di laurea magistrale a ciclo unico;
- e) abbiano già beneficiato, in anni precedenti, di borse di studio o provvidenze analoghe per il corrispondente anno di corso;
- f) siano beneficiari di analoghe borse di studio, fatta salva l'opzione di cui all'art. 8.

ART. 2  
*Definizione di idoneo*

Ai fini del presente bando si definiscono idonei gli studenti in possesso dei requisiti di partecipazione di cui all'art.1, dei requisiti economici di cui all'art. 4 o all'art. 5 nonché dei requisiti di merito di cui all'art. 3 o all'art. 5 richiesti dal presente bando.

Art 3  
*Requisiti di merito*

*Il possesso dei requisiti di merito verrà accertato d'ufficio.*

A) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA IN SCIENZE DELLA FORMAZIONE PRIMARIA PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2013: n. 135 crediti per il quarto anno; n. 190 crediti per l'ulteriore semestre.

N'ont pas vocation à bénéficier des aides en cause les étudiants qui :

- a) Sont inscrits à un semestre supplémentaire – par rapport à ceux prévus par l'organisation pédagogique du cours – autre que le premier, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 5;
- b) Ont dépassé de plus d'un semestre la durée légale du cours choisi calculée à compter de la première année d'inscription, indépendamment de l'année de cours à laquelle ils sont inscrits et sans préjudice des cas particuliers visés à l'art. 3 et des dispositions visées à l'art. 5 ;
- c) Possèdent un titre d'études du même niveau, obtenu en Italie ou à l'étranger mais ayant valeur légale en Italie, y compris toute maîtrise relevant de l'ancienne organisation et tout diplôme universitaire (équivalent à la licence) ;
- d) Possèdent déjà une licence du premier niveau, y compris toute maîtrise relevant de l'ancienne organisation et tout diplôme universitaire (équivalent à la licence), et s'inscrivent aux cours de licence magistrale à cycle unique ;
- e) Ont bénéficié, au cours d'une année précédente, d'autres bourses d'études ou aides analogues au titre de l'année de cours correspondante ;
- f) Bénéficient de bourses d'études analogues, sans préjudice de l'option visée à l'art. 8.

ART. 2  
*Conditions d'aptitude*

Aux fins du présent avis, ont vocation à déposer leur demande les étudiants qui réunissent toutes les conditions visées à l'art. 1<sup>er</sup>, les conditions économiques visées à l'art. 4 ou à l'art. 5, ainsi que les conditions de mérite visées à l'art. 3 ou à l'art. 5.

Art. 3  
*Conditions de mérite*

*La réunion des conditions de mérite est constatée d'office.*

A) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS EN SCIENCES DE LA FORMATION PRIMAIRE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013 : 135 crédits au titre de la quatrième année; 190 crédits au titre du semestre supplémentaire;

B) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE A CICLO UNICO PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 20 crediti entro il 10 agosto 2014.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2013: n. 25 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2013: n. 80 crediti per il terzo anno.

C) STUDENTI ISCRITTI AI CORSI DI LAUREA DI PRIMO LIVELLO PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 20 crediti entro il 10 agosto 2014.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2013: n. 25 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2013: n. 80 crediti per il terzo anno; n. 135 crediti per l'ulteriore semestre.

D) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN PSICOLOGIA PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2013: n. 80 crediti per l'ulteriore semestre.

E) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO SUPERIORE DI STUDI MUSICALI DELLA VALLE D'AOSTA:

*TRIENNIO SUPERIORE DI PRIMO LIVELLO*

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 20 crediti entro il 10 agosto 2014.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2013: n. 25 crediti per il secondo anno;

B) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS DE LICENCE MAGISTRALE À CYCLE UNIQUE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

*Première année:*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 20 crédits, au plus tard le 10 août 2014.

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2013: 25 crédits au titre de la deuxième année;

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013: 80 crédits au titre de la troisième année;

C) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS DE LICENCE DU PREMIER NIVEAU DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

*Première année:*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 20 crédits, au plus tard le 10 août 2014.

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2013: 25 crédits au titre de la deuxième année.

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013: 80 crédits au titre de la troisième année; 135 crédits au titre du semestre supplémentaire.

D) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS DE LICENCE MAGISTRALE EN PSYCHOLOGIE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013: 80 crédits au titre du semestre supplémentaire.

E) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE DU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE :

*PREMIER CYCLE SUPÉRIEUR (TROIS ANS)*

*Première année:*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 20 crédits, au plus tard le 10 août 2014.

*2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> années :*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2013: 25 crédits au titre de la deuxième année;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2013: n. 80 crediti per il terzo anno; n. 135 crediti per l'ulteriore semestre.

#### BIENNIO SUPERIORE DI SECONDO LIVELLO

##### Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato all'iscrizione al biennio superiore di secondo livello, nonché al conseguimento ed alla registrazione entro il 10 agosto 2014 di n. 28 crediti relativi al piano di studi del biennio stesso, con esclusione dei crediti relativi ad eventuali debiti formativi.

##### Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2013: n. 28 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2013: n. 80 crediti per l'ulteriore semestre.

#### F) STUDENTI ISCRITTI CONTEMPORANEAMENTE A CORSI DELL'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA O A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO SUPERIORE DI STUDI MUSICALI DELLA VALLE D'AOSTA:

aver conseguito il numero di crediti secondo quanto sopra indicato relativi al corso prescelto.

#### NOTE:

1. Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.
2. La registrazione di crediti in data successiva al 10 agosto è ammessa esclusivamente:
  - per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale purché registrate entro la scadenza del presente bando per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2014 per gli iscritti ai primi anni;
  - per le attività di tirocinio purché registrate entro il 15 novembre 2013 per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2014 per gli iscritti ai primi anni.
3. Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale, ecc...), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013 : 80 crédits au titre de la troisième année ; 135 crédits au titre du semestre supplémentaire.

#### DEUXIÈME CYCLE SUPÉRIEUR (DEUX ANS)

##### Première année:

Les étudiants doivent être inscrits au deuxième cycle supérieur et avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2014, 28 crédits au titre du plan d'études y afférent (les crédits obtenus à titre de compensation des dettes formatives ne sont pas pris en compte).

##### 2<sup>e</sup> année :

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2013 : 28 crédits au titre de la deuxième année ;

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013 : 80 crédits au titre du semestre supplémentaire.

#### F) ÉTUDIANTS INSCRITS EN MÊME TEMPS À L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE ET AU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Les étudiants doivent avoir obtenu le nombre de crédits requis au titre des cours de l'établissement de leur choix.

#### NOTES :

1. Aux fins de l'enregistrement, c'est la date d'enregistrement des crédits obtenus aux secrétariats des universités d'appartenance qui est prise en compte.
2. Peuvent uniquement être enregistrés après le 10 août de l'année de référence les crédits relatifs :
  - aux examens passés à l'étranger dans le cadre des programmes de mobilité internationale, à condition qu'ils soient enregistrés au plus tard à la date d'expiration du présent avis, pour les étudiants inscrits en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc., et le 15 novembre 2014, pour les étudiants inscrits en 1<sup>re</sup> année ;
  - aux stages, à condition qu'ils soient enregistrés au plus tard le 15 novembre 2013, pour les étudiants inscrits en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc., et le 15 novembre 2014, pour les étudiants inscrits en 1<sup>re</sup> année.
3. Aux fins de la réunion des conditions de mérite, sont pris en compte tous les crédits enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale, etc.), y compris les crédits relatifs aux parcours académiques ou non.

## CASI PARTICOLARI

Qualora la carriera universitaria dello studente non sia regolare, le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, indipendentemente dall'anno di corso cui lo studente risulta iscritto per l'anno accademico 2013/2014, con le seguenti eccezioni:

### a) Rinuncia agli studi senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi senza riconoscimento di eventuali crediti maturati nella carriera universitaria precedente, verrà considerata a tutti gli effetti, quale anno di prima immatricolazione, quello dell'immatricolazione effettuata dopo la rinuncia agli studi.

### b) Rinuncia agli studi o decadimento di carriera con crediti riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi oppure in caso di carriera decaduta con crediti riconosciuti, l'anno di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato con riferimento all'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto e precisamente:

- se lo studente è iscritto al primo anno di corso coinciderà con il nuovo anno di immatricolazione;
- se lo studente è iscritto ad anni successivi, l'anno ipotetico di prima immatricolazione sarà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:
  - reinscrizione 2013/2014 anno di corso secondo - Prima immatricolazione 2012/2013;
  - reinscrizione 2013/2014 anno di corso terzo - Prima immatricolazione 2011/2012.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

### c) Passaggio di corso senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio da un qualsiasi anno di corso ad un primo anno di altro corso, senza riconoscimento di crediti formativi, verrà considerata quale prima immatricolazione l'iscrizione al primo anno effettuata conseguentemente al passaggio di corso.

### d) Passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti, anche se maturati in percorsi non accademici, ai soli fini del merito verrà considerato l'anno di corso a

## CAS PARTICULIERS :

Lorsque le parcours universitaire de l'étudiant n'est pas régulier, les examens sont pris en compte à partir de l'année d'inscription, indépendamment de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit au titre de 2013/2014. Les exceptions suivantes sont prévues :

### a) Renonciation aux études sans validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études sans validation des crédits précédemment obtenus, est considérée de plein droit comme année d'inscription la première année après ladite renonciation ;

### b) Renonciation aux études ou perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études ou de la perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus, est considérée comme année d'inscription, aux fins de l'évaluation du mérite et de la durée maximale de l'aide, et compte tenu de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit :

- l'année d'inscription au nouveau cours, s'il s'agit d'un étudiant inscrit de 1<sup>re</sup> année ;
- l'année établie suivant le critère décrit dans les exemples ci-après, s'il s'agit d'un étudiant inscrit en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :
  - inscription à la 2<sup>e</sup> année de cours au titre de 2013/2014 : est considérée comme année d'inscription l'année académique 2012/2013 ;
  - inscription à la 3<sup>e</sup> année de cours au titre de 2013/2014 : est considérée comme année d'inscription l'année académique 2011/2012 ;

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

### c) Changement de cours sans validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'un cours à la première année d'un autre cours sans validation des crédits obtenus, est considérée comme année d'inscription la première année après ledit passage ;

### d) Changement de cours avec validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'un cours à un autre avec validation des crédits obtenus dans le cadre des parcours universitaires ou non, c'est l'année de cours à laquelle l'étudiant

cui lo studente risulta iscritto prescindendo dall'anno di prima immatricolazione.

Lo studente non potrà comunque accedere ai benefici qualora abbia superato, a decorrere dall'anno di prima immatricolazione assoluta, il limite della durata legale del corso più l'ulteriore semestre, con le sole eccezioni di cui all'art. 5.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

Quanto previsto nella presente lettera d) non si applica nei confronti degli studenti che, negli anni accademici 2008/2009 e 2010/2011, hanno optato per il nuovo ordinamento per i quali le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione.

e) Prima immatricolazione ad anni successivi al primo:

Per gli studenti immatricolati per la prima volta ad anni successivi al primo, nei casi diversi da quelli contemplati ai punti precedenti (rinuncia e passaggio di corso), l'anno ipotetico di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:

- 2012/2013 immatricolato direttamente al secondo anno di corso Prima immatricolazione 2011/2012

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

f) Interruzione motivata degli studi:

Non contano nel computo del numero di anni quelli per i quali le Università abbiano concesso l'esonero dal pagamento delle tasse per interruzione motivata degli studi (servizio militare di leva o servizio civile, maternità o grave infermità documentata, ecc.) e per i quali gli studenti non possano effettuare alcun atto di carriera.

**ART. 4**  
*Requisiti economici*

Le condizioni economiche dello studente sono individuate sulla base dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (ISEE) e dell'Indicatore della Situazione Patrimoniale Equivalente (ISPE) di cui al decreto legislativo 31 marzo 1998 n. 109 come modificato dal decreto legislativo 3 maggio 2000 n. 130.

Per l'accesso ai benefici il nucleo familiare dello studente, ai fini della valutazione delle condizioni economiche, definito ai sensi del D.P.C.M. 7 maggio 1999, n. 221 - art. 1 bis e successive modificazioni e integrazioni, deve essere riferito alla data di presentazione della domanda ed è così composto:

est inscrit qui est prise en compte, indépendamment de l'année d'inscription de celui-ci.

L'étudiant ne peut en aucun cas bénéficier des aides en cause lorsqu'il a dépassé de plus d'un semestre la durée légale du cours choisi, calculée à compter de la première année d'inscription absolue, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 5 du présent avis.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite.

Les dispositions de la présente lettre ne s'appliquent pas aux étudiants qui, au cours des années académiques 2008/2009 et 2010/2011, ont choisi de passer à la nouvelle organisation; pour lesdits étudiants, les examens sont évalués compte tenu de l'année de première inscription;

e) Première inscription en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :

En cas d'inscription pour la première fois en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. dans les cas autres que ceux visés aux lettres précédentes (renonciation aux études et changement de cours), l'année d'inscription prise en compte aux fins du mérite et de la durée maximale de l'aide est établie suivant le critère décrit dans l'exemple ci-après :

- inscription directement à la 2<sup>e</sup> année de cours au titre de 2012/2013 : est considérée comme année d'inscription l'année académique 2011/2012 ;

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

f) Interruption motivée des études :

Ne sont pas prises en compte les années au titre desquelles les universités ont accordé à l'étudiant l'exonération du paiement des droits pour interruption motivée des études (service militaire ou service civil, maternité ou maladie grave dûment documentée, etc.) et pendant lesquelles les étudiants ne peuvent continuer leur parcours universitaire.

**ART. 4**  
*Conditions économiques*

Les conditions économiques de l'étudiant sont évaluées sur la base de l'indicateur de la situation économique équivalente (ISEE) et de l'indicateur de la situation patrimoniale équivalente (ISPE) visés au décret législatif n° 109 du 31 mars 1998, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 130 du 3 mai 2000.

Aux fins des aides en question et de l'évaluation des conditions économiques, la composition du foyer, défini au sens de l'art. 1<sup>er</sup> bis du DPCM n° 221 du 7 mai 1999 modifié et complété, doit être attestée à la date de présentation de la demande; ledit foyer est composé des membres indiqués ci-après :

- dal richiedente;
- dai genitori del richiedente, se non legalmente separati o divorziati, e i figli a loro carico anche se non presenti nello stato di famiglia anagrafico;
- da tutti coloro che risultano nello stato di famiglia anagrafico dello studente alla data di presentazione della domanda, anche se non legati da vincolo di parentela;
- dal genitore che percepisce gli assegni di mantenimento dello studente, nei casi di divorzio o di separazione legale;
- da eventuali soggetti in affidamento ai genitori dello studente alla data di presentazione della domanda.

Ad integrazione di quanto previsto dalla citata normativa riguardante l'ISEE, si terrà conto degli ulteriori criteri di valutazione di cui all'art. 5 del DPCM 9 aprile 2001 recante disposizioni per l'uniformità di trattamento sul diritto allo studio universitario di seguito indicati:

- a) i redditi e i patrimoni dei fratelli e delle sorelle compresi nel nucleo familiare dello studente concorrono alla formazione degli indicatori economici nella misura del 50%.
- b) I redditi e i patrimoni mobiliari percepiti all'estero, non dichiarati in Italia, sono valutati, con le stesse modalità previste per il calcolo dell'ISEE, sulla base del tasso di cambio medio dell'euro nell'anno 2012.  
I patrimoni immobiliari localizzati all'estero, detenuti al 31 dicembre 2012, sono valutati solo nel caso di fabbricati sulla base del valore convenzionale di 500 euro al metro quadrato.
- c) Lo status di studente indipendente, il cui nucleo familiare non tiene conto dei componenti la famiglia di origine, viene riconosciuto se in possesso di entrambi i seguenti requisiti:
  - 1) residenza esterna all'unità abitativa della famiglia di origine, da almeno due anni rispetto alla data di presentazione della domanda, in alloggio non di proprietà di un membro della famiglia di origine;
  - 2) redditi da lavoro dipendente o assimilati fiscalmente dichiarati, da almeno due anni, non inferiori a 8.779,00 euro annui con riferimento ad un nucleo familiare di una persona.

In tutti i casi in cui lo studente, pur non vivendo nella famiglia di origine, non abbia entrambi i requisiti per essere considerato indipendente, il nucleo familiare è integrato con quello dei suoi genitori.

- le demandeur;
- les parents du demandeur, non séparés de corps ni divorcés, et les enfants à leur charge, même si ces derniers ne figurent pas sur la fiche familiale d'état civil;
- toutes les personnes qui, même sans lien de parenté, figurent sur la fiche familiale d'état civil de l'étudiant à la date de présentation de la demande;
- le parent qui perçoit la pension alimentaire pour l'étudiant, en cas de divorce ou de séparation légale;
- les éventuelles personnes placées dans la famille de l'étudiant à la date de présentation de la demande.

En sus des dispositions en matière d'ISEE susmentionnées, il est tenu compte des critères d'évaluation visés à l'art. 5 du DPCM du 9 avril 2001, relatif à l'égalité de traitement en matière de droit aux études universitaires, indiqués ci-après :

- a) Les revenus et les biens des frères et sœurs appartenant au foyer de l'étudiant sont pris en compte à hauteur de 50 p. 100 aux fins de la détermination des indicateurs économiques;
- b) Les revenus et le patrimoine mobilier découlant d'un travail à l'étranger et non déclarés en Italie sont évalués suivant les mêmes modalités que celles prévues pour le calcul de l'ISEE, sur la base du taux de change moyen de l'euro au titre de 2012, défini par le décret du Ministère des finances au sens du sixième alinéa de l'art. 4 du décret-loi n° 167 du 28 juin 1990, tel qu'il a été modifié par la loi n° 227 du 4 août 1990 modifiée et complétée. Le patrimoine immobilier localisé à l'étranger et détenu au 31 décembre 2012 est pris en compte uniquement dans le cas de bâtiments et pour une valeur conventionnelle de 500 € par mètre carré;
- c) L'étudiant est réputé indépendant et les membres de sa famille d'origine ne sont pas considérés comme appartenant à son foyer s'il réunit les conditions indiquées ci-après :
  - 1) Sa résidence n'est pas celle de sa famille d'origine depuis deux ans au moins à compter de la date de dépôt de la demande et il réside dans un logement qui n'est pas propriété de l'un des membres de sa famille d'origine;
  - 2) Il a perçu, au cours des deux dernières années au moins, des revenus provenant d'un travail salarié ou assimilé, déclarés aux fins fiscales, non inférieurs à 8 779,00 € par an (foyer composé d'une seule personne).

Même au cas où l'étudiant ne vivrait pas avec sa famille d'origine, s'il ne réunit pas toutes les conditions nécessaires pour être réputé indépendant indiquées ci-dessus, son foyer est complété par celui de ses parents.

Qualora lo studente di cui al punto c) del presente articolo risulti, dallo stato di famiglia anagrafico, convivere con un'altra persona, devono obbligatoriamente essere considerati i redditi di entrambi, anche se non sussistono vincoli di parentela.

L'ISEE e l'ISPE integrati dai criteri di cui alle lettere a, b, c sono denominati ISEEU (Indicatore Situazione Economica Equivalente Universitaria) e ISPEU (Indicatore Situazione Patrimoniale Equivalente Universitaria).

Per l'accesso ai benefici gli indicatori dello studente non dovranno superare i seguenti limiti:

ISEEU non superiore a 20.728,00

ISPEU non superiore a 34.979,00

LE DICHIARAZIONI SULLA SITUAZIONE ECONOMICA E PATRIMONIALE DEVONO OBBLIGATORIAMENTE ESSERE RIFERITE, PENA ESCLUSIONE DAL CONCORSO, AI REDDITI CONSEGUITI NELL'ANNO 2012 ED AL PATRIMONIO POSSEDUTO AL 31 DICEMBRE 2012.

Per il rilascio dell'attestazione dell'ISEEU/ISPEU è possibile rivolgersi ad un CAF convenzionato con la Regione, il cui elenco è pubblicato sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

Lo studente indipendente di cui alla lettera c) del presente articolo deve obbligatoriamente, pena l'esclusione dai benefici, rivolgersi ad un CAF convenzionato con la Regione, il cui elenco è pubblicato sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

*Documenti necessari da presentare ai CAF convenzionati con la Regione autonoma della Valle d'Aosta per il rilascio delle attestazioni ISEE / ISEEU ai fini delle provvidenze economiche per:*

#### STUDENTI ITALIANI E STUDENTI STRANIERI APPARTENENTI ALL'UNIONE EUROPEA

- Dati anagrafici e codici fiscali di tutti i componenti il nucleo familiare. (nel caso di presenza di disabili permanente grave o invalidità superiore al 66% certificato o attestato di invalidità o riconoscimento dell'handicap).
- Documento di riconoscimento in corso di validità del dichiarante.
- Dichiarazione dei Redditi o cud di tutti i componenti il nucleo familiare per l'anno 2012 (per gli Imprenditori agricoli è necessario il quadro dei Redditi IRAP e per i titolari di ditte individuali o società è necessario il patrimonio netto dell'azienda).

Lorsque l'étudiant visé à la lettre c) du présent article vit avec une autre personne et que celle-ci figure sur sa fiche familiale d'état civil, les revenus des deux sont pris en compte, même s'il n'existe aucun lien de parenté entre eux.

L'ISEE et l'ISPE, complétés suivant les critères visés aux lettres a, b et c ci-dessus, sont dénommés ISEEU (indicateur de la situation économique équivalente universitaire) et ISPEU (indicateur de la situation patrimoniale équivalente universitaire).

Les étudiants peuvent bénéficier de l'allocation d'études si leurs indicateurs ne dépassent pas les plafonds indiqués ci-après :

ISEEU inférieur ou égal à 20 728,00 €

ISPEU inférieur ou égal à 34 979,00 €

LES DÉCLARATIONS RELATIVES À LA SITUATION ÉCONOMIQUE ET PATRIMONIALE DOIVENT OBLIGATOIREMENT SE RAPPORTER AUX REVENUS DE 2012 ET AU PATRIMOINE DÉTENU AU 31 DÉCEMBRE 2012, SOUS PEINE D'EXCLUSION.

Aux fins de la délivrance de l'attestation ISEEU/ISPEU prévue par le présent avis, les intéressés peuvent se rendre à l'un des CAF conventionnés avec l'Administration régionale, dont la liste est publiée sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

L'étudiant indépendant visé à la lettre c) du présent article doit obligatoirement se rendre, sous peine d'exclusion, à l'un des CAF conventionnés avec l'Administration régionale, dont la liste est publiée sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

*Documentation devant être présentée aux CAF conventionnés avec la Région autonome Vallée d'Aoste pour la délivrance des attestations ISEEU/ISPEU aux fins des aides*

#### ÉTUDIANTS ITALIENS OU RESSORTISSANT DE L'UN DES PAYS MEMBRES DE L'UNION EUROPÉENNE AUTRE QUE L'ITALIE

- Données nominatives et code fiscal de tous les membres du foyer (en cas de personnes atteintes d'un handicap grave et permanent ou dont le taux d'incapacité est supérieur à 66 p. 100, certificat ou attestation d'invalidité ou de handicap) ;
- Pièce d'identité du demandeur en cours de validité ;
- Déclaration des revenus 2012 ou modèle CUD 2012 de tous les membres du foyer (les exploitants agricoles doivent présenter le tableau des revenus aux fins IRAP et les titulaires d'entreprises individuelles ou de sociétés doivent présenter le certificat attestant le patrimoine net de l'entreprise) ;

- Visure catastali relativi a terreni e fabbricati posseduti dal nucleo familiare alla data del 31 dicembre 2012, per terreni edificabili il valore ai fini ICI.
- L'ammontare della quota di capitale residuo per eventuali mutui contratti per l'acquisto o costruzione dei beni immobili dichiarati.
- Per tutti coloro che risiedono in locazione:
  1. copia del contratto di locazione e relativi estremi di registrazione
  2. ricevute di pagamento del canone
- La documentazione per stabilire la consistenza del patrimonio mobiliare al 31 dicembre 2012:
  - saldo conti correnti bancari e postali, depositi bancari;
  - titoli di Stato, obbligazioni, certificati di deposito e credito;
  - azioni o quote di organismi di investimento collettivo di risparmio (O.I.C.R.) italiani o esteri;
  - partecipazioni azionarie in società italiane ed estere quotate e non quotate in mercati regolamentati;
  - masse patrimoniali costituite da somme di denaro o beni in gestione a soggetti abilitati di cui al D.lgs 415/96;
  - contratti di assicurazione mista sulla vita.
- Dati relativi a chi gestisce il patrimonio mobiliare (BANCA, POSTA, SIM, SGR).
- Tessera sanitaria per gli studenti residenti fuori Valle.

*Documenti necessari da presentare ai CAF convenzionati con la Regione autonoma della Valle d'Aosta per il rilascio delle attestazioni ISEE / ISEEU ai fini delle provvidenze economiche per:*

#### STUDENTI STRANIERI NON APPARTENENTI ALL'UNIONE EUROPEA

Qualora il nucleo familiare dello studente straniero non risieda in Italia, ai fini della valutazione delle condizioni economiche, patrimoniali e familiari, lo studente deve presentare ai CAF la seguente documentazione:

- documento attestante la composizione del nucleo familiare;

- Extrait de la matrice cadastrale des terrains et des immeubles propriété du foyer au 31 décembre 2012 (pour ce qui est des terrains constructibles il y a lieu d'en indiquer la valeur aux fins ICI) ;
- Attestation de la part de capital relative aux emprunts contractés pour l'achat ou la construction des biens immeubles déclarés devant être encore remboursée.
- Pour ceux qui habitent dans un appartement en location:
  1. Copie du contrat de location et références de l'enregistrement y afférent ;
  2. Reçus attestant le paiement du loyer ;
- Documentation nécessaire pour attester la consistance du patrimoine mobilier au 31 décembre 2012, à savoir relevés relatifs :
  - aux comptes courants bancaires et postaux et aux dépôts bancaires ;
  - aux titres d'État, obligations, certificats de dépôt et de crédit ;
  - aux actions ou parts de capital d'organismes d'investissement collectif d'épargne (OICR) italiens ou étrangers;
  - aux participations dans des sociétés italiennes ou étrangères cotées ou non sur les marchés réglementés;
  - aux masses patrimoniales composées de sommes d'argent ou de biens gérés par les organismes habilités visés au décret législatif n° 415/1996 ;
  - aux polices d'assurance vie de type mixte ;
- Coordonnées de l'organisme qui gère le patrimoine mobilier (banque, poste, société d'intermédiation mobilière, société de gestion de l'épargne) ;
- Carte sanitaire, pour les étudiants ne résidant pas en Vallée d'Aoste.

*Documentation devant être présentée aux CAF conventionnés avec la Région autonome Vallée d'Aoste pour la délivrance des attestations ISEEU/ISPEU aux fins des aides*

#### ÉTUDIANTS NON COMMUNAUTAIRES

Si la famille de l'étudiant ne réside pas en Italie, aux fins de l'évaluation des conditions économiques, patrimoniales et de famille, ledit étudiant doit présenter aux CAF les pièces indiquées ci-après :

- document attestant la composition du foyer ;

- dichiarazione attestante l'eventuale presenza nel nucleo familiare di persone con invalidità pari o superiore al 66%;
- documentazione relativa al reddito prodotto nell'anno solare 2012 da ciascun componente il nucleo familiare;
- documentazione relativa ai fabbricati di proprietà del nucleo familiare con indicazione dei metri quadrati;
- attestazione del patrimonio mobiliare posseduto dal nucleo familiare.

La condizione economica e patrimoniale verrà valutata sulla base del tasso di cambio medio del 2012.

La situazione economica, patrimoniale e familiare dello studente deve essere certificata con apposita documentazione rilasciata dalle competenti autorità del Paese in cui i redditi siano stati prodotti e, se redatta in lingua diversa dal francese, deve essere tradotta dalle autorità diplomatiche italiane competenti per territorio.

Nei casi di quei Paesi in cui esistano particolari difficoltà a rilasciare la certificazione attestata dalla locale ambasciata italiana, la stessa dovrà essere rilasciata dalle competenti rappresentanze diplomatiche o consolari estere in Italia e legalizzata dalle Prefetture.

Gli studenti stranieri provenienti dai Paesi particolarmente poveri devono allegare una certificazione della rappresentanza italiana nel Paese di provenienza che attesti che lo studente non appartiene ad una famiglia notoriamente di alto reddito ed elevato livello sociale.

In caso di difficoltà a produrre la suddetta documentazione, la stessa potrà essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o di atto di notorietà.

*Nota Bene:*

Per l'eventuale reddito/patrimonio prodotto/detenuto in Italia vedere le disposizioni previste per lo studente italiano.

#### ART. 5 *Studenti disabili*

Agli studenti disabili, con invalidità pari o superiore al 66%, vengono applicate le seguenti disposizioni:

- 1) possono concorrere all'attribuzione dell'assegno di studio a partire dall'anno di prima immatricolazione per un periodo di:
  - 6 anni, gli iscritti al corso di laurea in Scienze della Formazione primaria;

- déclaration attestant l'éventuelle présence, dans le foyer, de personnes dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100;
- documentation relative aux revenus au titre de 2012 de chaque membre du foyer;
- documentation relative aux immeubles propriété du foyer, avec l'indication des mètres carrés y afférents;
- attestation du patrimoine mobilier du foyer.

Les conditions économiques et patrimoniales sont évaluées sur la base du taux de change moyen de l'euro au titre de 2012.

La situation économique, patrimoniale et de famille de l'étudiant doit être certifiée par la documentation délivrée par les autorités compétentes du pays où les revenus ont été perçus; au cas où celle-ci serait rédigée dans une langue autre que le français, elle doit être assortie d'une traduction fournie par les autorités diplomatiques italiennes territorialement compétentes.

Dans les pays où la délivrance de la documentation de la part de l'ambassade italienne présente des difficultés, ladite documentation doit être délivrée par la représentation diplomatique ou consulaire compétente du pays étranger située en Italie et légalisée par la préfecture.

Tout étudiant étranger provenant d'un pays particulièrement pauvre doit annexer un certificat délivré par la représentation italienne du pays d'où il provient et attestant qu'il n'appartient pas à une famille bénéficiant notoirement d'une position sociale ou d'un revenu élevés.

Au cas où il s'avérerait difficile de produire la documentation susdite, celle-ci peut être remplacée par une déclaration tenant lieu de certificat et/ou d'acte de notoriété.

*NB:*

Pour ce qui est du revenu obtenu et du patrimoine détenu en Italie, il y a lieu d'appliquer les dispositions prévues pour les étudiants italiens.

#### Art. 5 *Étudiants handicapés*

Les étudiants handicapés dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100 sont soumis aux dispositions suivantes:

- 1) Ils peuvent demander l'allocation d'études à compter de l'année de première inscription, pour une période:
  - de 6 ans, s'ils sont inscrits aux cours en sciences de la formation primaire;

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• 5 anni, gli iscritti a corsi di laurea o al triennio dei corsi di alta formazione artistica e musicale;</li><li>• 4 anni, gli iscritti a corsi di laurea magistrale o al biennio dei corsi di alta formazione artistica e musicale;</li><li>• una volta e mezza la durata normale dei corsi, gli iscritti a corsi di laurea magistrale a ciclo unico;</li></ul> <p>2) possono superare del 30% i limiti di cui all'art. 4 e le fasce ISEEU di cui all'art. 9;</p> <p>3) devono essere in possesso dei seguenti requisiti di merito che verranno accertati d'ufficio:</p> <p>A) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA IN SCIENZE DELLA FORMAZIONE PRIMARIA PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:</p> <p><i>Anni successivi al primo:</i><br/>aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2013:<br/>n. 81 crediti per il quarto anno;<br/>n. 114 crediti per il quinto anno;<br/>n. 147 crediti per il sesto anno.</p> <p>B) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE A CICLO UNICO PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:</p> <p><i>Primo anno di corso:</i><br/>l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 12 crediti entro il 10 agosto 2014.</p> <p><i>Anni successivi al primo:</i><br/>aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2013:<br/>n. 15 crediti per il secondo anno;</p> <p>aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2013:<br/>n. 48 crediti per il terzo anno.</p> <p>C) STUDENTI ISCRITTI AI CORSI DI LAUREA DI PRIMO LIVELLO PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:</p> <p><i>Primo anno di corso:</i><br/>l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 12 crediti entro il 10 agosto 2014.</p> <p><i>Anni successivi al primo:</i><br/>aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2013:</p> | <ul style="list-style-type: none"><li>• de 5 ans, s'ils sont inscrits à des cours de licence ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale;</li><li>• de 4 ans, s'ils sont inscrits à des cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale;</li><li>• équivalant à une fois et demie la durée légale des cours, s'ils sont inscrits à des cours de licence magistrale à cycle unique;</li></ul> <p>2) Les plafonds visés à l'art. 4 ci-dessus et les montants relatifs à l'ISEEU indiqués à l'art. 9 du présent avis sont augmentés de 30 p. 100;</p> <p>3) Ils doivent remplir les conditions de mérite ci-après, qui sont constatées d'office:</p> <p>A) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS EN SCIENCES DE LA FORMATION PRIMAIRE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :</p> <p><i>2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :</i><br/>Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013 :<br/>81 crédits au titre de la quatrième année ;<br/>114 crédits au titre de la cinquième année ;<br/>147 crédits au titre de la sixième année ;</p> <p>B) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS DE LICENCE MAGISTRALE À CYCLE UNIQUE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :</p> <p><i>Première année :</i><br/>Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 12 crédits, au plus tard le 10 août 2014.</p> <p><i>2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :</i><br/>Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2013 : 15 crédits au titre de la deuxième année.</p> <p>Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013 : 48 crédits au titre de la troisième année ;</p> <p>C) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS DE LICENCE DU PREMIER NIVEAU DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :</p> <p><i>Première année :</i><br/>Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 12 crédits, au plus tard le 10 août 2014.</p> <p><i>2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :</i><br/>Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au</p> |
|---|--|

<p>n. 15 crediti per il secondo anno;</p> <p>aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2013: n. 48 crediti per il terzo anno; n. 81 crediti per il quarto anno; n. 114 crediti per il quinto anno.</p> <p>D) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN PSICOLOGIA PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:</p> <p><i>Anni successivi al primo:</i> aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2013: n. 48 crediti per il terzo anno; n. 81 crediti per il quarto anno.</p> <p>E) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO SUPERIORE DI STUDI MUSICALI DELLA VALLE D'AOSTA:</p> <p><i>TRIENNIO SUPERIORE DI PRIMO LIVELLO</i> <i>Primo anno di corso:</i> l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 12 crediti entro il 10 agosto 2014.</p> <p><i>Anni successivi al primo:</i> aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2013: n. 15 crediti per il secondo anno;</p> <p>aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2013: n. 48 crediti per il terzo anno; n. 81 crediti per il quarto anno; n. 114 crediti per il quinto anno.</p> <p><i>BIENNIO SUPERIORE DI SECONDO LIVELLO</i> <i>Primo anno di corso:</i> l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato all'iscrizione al biennio superiore di secondo livello, nonché al conseguimento ed alla registrazione entro il 10 agosto 2014 di n. 16 crediti relativi al piano di studi del biennio stesso, con esclusione dei crediti relativi ad eventuali debiti formativi.</p> <p><i>Anni successivi al primo:</i> aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2013: n. 16 crediti per il secondo anno;</p> <p>aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2013: n. 48 crediti per il terzo anno; n. 81 crediti per il quarto anno.</p>	<p>plus tard le 15 novembre 2013 : 15 crédits au titre de la deuxième année.</p> <p>Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013 : 48 crédits au titre de la troisième année ; 81 crédits au titre de la quatrième année ; 114 crédits au titre de la cinquième année.</p> <p>D) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS DE LICENCE MAGISTRALE EN PSYCHOLOGIE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :</p> <p><i>2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :</i> Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013 : 48 crédits au titre de la troisième année ; 81 crédits au titre de la quatrième année ;</p> <p>E) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE DU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE :</p> <p><i>PREMIER CYCLE SUPÉRIEUR (TROIS ANS)</i> <i>Première année :</i> Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 12 crédits, au plus tard le 10 août 2014.</p> <p><i>2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :</i> Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2013 : 15 crédits au titre de la deuxième année.</p> <p>Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013 : 48 crédits au titre de la troisième année ; 81 crédits au titre de la quatrième année ; 114 crédits au titre de la cinquième année ;</p> <p><i>DEUXIÈME CYCLE SUPÉRIEUR (DEUX ANS)</i> <i>Première année :</i> Les étudiants doivent être inscrits au deuxième cycle supérieur et avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2014, 16 crédits au titre du plan d'études y afférent (les crédits obtenus à titre de compensation des dettes formatives ne sont pas pris en compte).</p> <p><i>2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :</i> Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2013 : 16 crédits au titre de la deuxième année ;</p> <p>Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013 : 48 crédits au titre de la troisième année ; 81 crédits au titre de la quatrième année ;</p>
---	--

F) STUDENTI ISCRITTI CONTEMPORANEAMENTE A CORSI DELL'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA O A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO SUPERIORE DI STUDI MUSICALI DELLA VALLE D'AOSTA:

aver conseguito il numero di crediti secondo quanto sopra indicato relativi al corso prescelto.

NOTE:

- a) Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.
- b) La registrazione di crediti in data successiva al 10 agosto è ammessa esclusivamente:
  - per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale purché registrate entro la scadenza del presente bando per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2014 per gli iscritti ai primi anni;
  - per le attività di tirocinio purché registrate entro il 15 novembre 2013 per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2014 per gli iscritti ai primi anni;
- c) Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale, ecc...), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

SI INTENDONO OPERANTI I CASI PARTICOLARI DI CUI ALL'ART. 3 "REQUISITI DI MERITO"

- 4) gli importi dell'assegno di studio della tabella di cui all'art. 9 sono maggiorati del 100% e così liquidati:
  - gli importi di cui alla colonna A agli studenti che risiedono in comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo pari o superiore a 70 minuti o che non dispongono di mezzo pubblico utile sia per l'andata che per il ritorno o per uno solo di essi e che:
    - non hanno richiesto il contributo alloggio;
    - non sono risultati idonei al contributo alloggio;
    - pur risultando idonei non hanno beneficiato del contributo alloggio;
    - sono stranieri, non appartenenti all'Unione Europea, il cui nucleo familiare non risiede in Italia e che non beneficiano del contributo alloggio.

F) ÉTUDIANTS INSCRITS EN MÊME TEMPS À L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE ET AU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Les étudiants doivent avoir obtenu le nombre de crédits requis au titre des cours de l'établissement de leur choix.

NOTES :

- a) Aux fins de l'enregistrement, c'est la date d'enregistrement des crédits obtenus aux secrétariats des universités d'appartenance qui est prise en compte.
- b) Peuvent uniquement être enregistrés après le 10 août de l'année de référence les crédits relatifs :
  - aux examens passés à l'étranger dans le cadre des programmes de mobilité internationale, à condition qu'ils soient enregistrés au plus tard à la date d'expiration du présent avis, pour les étudiants inscrits en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc., et le 15 novembre 2014, pour les étudiants inscrits en 1<sup>re</sup> année ;
  - aux stages, à condition qu'ils soient enregistrés au plus tard le 15 novembre 2013, pour les étudiants inscrits en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc., et le 15 novembre 2014, pour les étudiants inscrits en 1<sup>re</sup> année.
- c) Aux fins de la réunion des conditions de mérite, sont pris en compte tous les crédits enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale, etc.), y compris les crédits relatifs aux parcours académiques ou non.

IL EST TENU COMPTE DES CAS PARTICULIERS VISÉS À L'ART. 3 (CONDITIONS DE MÉRITE) DU PRÉSENT AVIS.

- 4) Les montants visés au tableau de l'art. 9 ci-dessous sont majorés de 100 p. 100 et liquidés comme suit :
  - les montants indiqués dans la colonne A, en faveur des étudiants qui résident dans une commune d'où ils peuvent se rendre à l'université par les transports en commun en 70 minutes ou plus ou qui ne peuvent utiliser lesdits transports (pour l'aller et le retour ou pour l'un ou l'autre) et qui :
    - n'ont pas demandé d'allocation-logement ;
    - ne réunissent pas les conditions requises pour l'allocation-logement ;
    - n'ont pas bénéficié de l'allocation-logement tout en réunissant les conditions requises ;
    - sont des étrangers non communautaires, dont la famille ne réside pas en Italie, et ne bénéficient pas de l'allocation-logement ;

- gli importi di cui alla colonna B agli studenti:
  - che risiedono in comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo inferiore a 70 minuti e, comunque, agli studenti che risiedono nei seguenti Comuni: AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE e SARRE;
  - beneficiari di contributo alloggio.

ART. 6

*Termini e modalità per la presentazione delle domande*

La domanda di partecipazione al concorso deve essere inoltrata utilizzando una delle modalità di seguito riportate:

Domanda on-line con consegna del cartaceo (canale tradizionale).

Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - Istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2013/2014 - Borse di studio - Domande on line deve essere in possesso delle UserId e Password personali. Tali credenziali possono essere richieste direttamente all'Ufficio Borse di studio dallo studente o da persona da lui delegata.

Dopo aver compilato, inoltrato on line e stampato la domanda, lo studente dovrà farla pervenire alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio - dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura sito in Aosta, Via Saint Martin de Corléans, 250, entro le ore 12.00 del giorno 30 dicembre 2013, pena l'esclusione, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, in quanto il solo inoltro dell'istanza per via telematica non costituisce diritto alla partecipazione al concorso.

Qualora la domanda venga inoltrata a mezzo raccomandata per il rispetto del termine di scadenza fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma dello studente dovrà essere apposta in presenza del dipendente addetto se la domanda è consegnata a mano personalmente dallo studente; se presentata a mano da persona diversa dallo studente o se trasmessa a mezzo posta, la domanda dovrà essere sottoscritta dallo studente e corredata della copia di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso.

Gli studenti devono allegare alla domanda l'attestazione ISEEU/ISPEU pena l'esclusione dai benefici

Domanda on-line senza consegna del cartaceo

- les montants indiqués dans la colonne B, en faveur des étudiants qui :
  - résident dans une commune d'où ils peuvent se rendre à l'université par les transports en commun en 70 minutes maximum ou, en tout état de cause, dans l'une des communes suivantes : AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE et SARRE ;
  - bénéficient de l'allocation-logement.

ART. 6

*Délais et modalités de dépôt des demandes*

Les demandes d'aide doivent être présentées suivant l'une des deux modalités ci-après :

Demande en ligne et en version papier (modalité traditionnelle).

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (*Istruzione – Diritto allo studio universitario – a.a. 2013/2014 – Borse di studio – Domande on line*), l'étudiant doit disposer du code d'identification de l'utilisateur (*UserId*) et du mot de passe (*password*) personnels, qui peuvent être demandés directement au Bureau des bourses d'études par l'étudiant lui-même ou par une personne déléguée à cet effet.

Après avoir rempli, envoyé par voie télématique et imprimé le formulaire, l'étudiant doit faire parvenir celui-ci au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans, au plus tard le 30 décembre 2013, 12 h, sous peine d'exclusion, étant donné que la transmission par voie informatique ne suffit pas. Ledit formulaire peut être remis en mains propres ou envoyé par la voie postale sous pli recommandé.

Dans le cas d'un envoi sous pli recommandé, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi, indépendamment de l'heure de départ dudit pli.

Si la demande est remise en mains propres par l'étudiant, celui-ci doit apposer sa signature en présence du fonctionnaire chargé de recevoir ladite demande ; si cette dernière est présentée par une personne autre que l'étudiant ou si elle est transmise par la voie postale, elle doit être signée par l'étudiant et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité de celui-ci.

Les étudiants doivent annexer à leur demande, sous peine d'exclusion, l'attestation ISEEU/ISPEU.

Demande en ligne sans version papier

Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - Istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2013/2014 - Borse di studio - Domande on line deve essere in possesso della nuova Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi (TS-CNS) la quale deve essere preventivamente attivata seguendo le istruzioni contenute nella sezione [www.regione.vda.it/nuova\\_carte\\_vallée](http://www.regione.vda.it/nuova_carte_vallée) del sito istituzionale.

Attraverso tale modalità la domanda risulterà automaticamente sottoscritta con firma elettronica a seguito di identificazione on-line del richiedente mediante l'utilizzo di credenziali digitali ai sensi dell'art. 65, c. 1, lett. b, del d.lgs. 82/2005 (Codice dell'amministrazione digitale), senza consegnare alcun documento cartaceo.

Nota bene:

All'atto della compilazione della domanda lo studente deve indicare, ai fini dell'eventuale liquidazione dell'assegno di studio, le coordinate di un c/c bancario o postale intestato o cointestato allo studente o di una carta prepagata dotata di IBAN intestata allo studente, con esclusione dei libretti postali anche se provvisti di IBAN.

Gli studenti regolarmente iscritti, per l'anno accademico 2013/2014, contemporaneamente a corsi dell'Università della Valle d'Aosta o a corsi di alta formazione artistica e musicale, presso l'Istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta, devono presentare un'unica domanda di assegno di studio.

Lo studente deve comunicare tempestivamente per iscritto ogni variazione relativamente a: indirizzo, modalità di pagamento, rinuncia agli studi, mancata iscrizione.

#### CASI DI ESCLUSIONE

Sono esclusi dal beneficio:

- gli studenti che presentino la domanda oltre il termine di scadenza stabilito;
- gli studenti che presentino la domanda priva di firma;
- gli studenti che spediscono la domanda per posta priva della copia del documento d'identità in corso di validità;
- gli studenti che presentino la domanda non completa di tutti i dati richiesti;
- gli studenti che non presentino la documentazione obbligatoria richiesta entro il termine di scadenza stabilito dal bando;
- gli studenti per i quali, a seguito di accertamenti d'ufficio, emerge la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni rese ai sensi dell'art. 75 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (*Istruzione – Diritto allo studio universitario – a.a. 2013/2014 – Borse di studio – Domande on line*), l'étudiant doit disposer de la nouvelle carte sanitaire (*Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi – TS -CNS*), qui doit être activée au préalable suivant les instructions contenues sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (*Nuova Carte Vallée*).

Avec cette modalité, la signature électronique du demandeur sera automatiquement apposée au bas de la demande à l'issue de la procédure d'identification en ligne, à l'aide des codes numériques visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 65 du décret législatif n° 82/2005 (Code de l'administration numérique) sans qu'il soit nécessaire de déposer la demande en version papier.

Nota bene:

Lors de l'établissement de sa demande, l'étudiant doit indiquer, aux fins de l'éventuelle liquidation de l'allocation d'études, les coordonnées d'un compte courant bancaire ou postal, dont il doit être titulaire ou co-titulaire, ou d'une carte prépayée avec code IBAN à son nom. Les livrets postaux, même avec code IBAN, sont exclus.

Les étudiants inscrits au titre de l'année académique 2013/2014 en même temps à l'Université de la Vallée d'Aoste et au Conservatoire de la Vallée d'Aoste doivent présenter une seule demande.

Les étudiants doivent informer le bureau compétent, par écrit et dans les meilleurs délais, de toute variation relative à leur adresse ou aux modalités de versement de l'aide, de l'éventuelle renonciation aux études ou de leur non-inscription à l'université.

#### CAS D'EXCLUSION

Sont exclus les étudiants :

- dont la demande est présentée après expiration du délai imparti ;
- dont la demande est dépourvue de signature ;
- dont la demande est envoyée par la poste sans être assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de l'intéressé(e) en cours de validité ;
- dont la demande ne porte pas toutes les données requises ;
- dont la demande n'est pas assortie de la documentation obligatoire qui doit être produite dans le délai imparti ;
- dont la demande porte soit une déclaration dont les contrôles effectués d'office ont fait ressortir la non-vérité, au sens de l'art. 75 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000,

bre 2000, oppure che non abbiano sanato, entro i termini previsti, irregolarità di compilazione ai sensi dell'art. 71, comma 3, dello stesso D.P.R.;

- gli studenti che non abbiano perfezionato l'iscrizione all'anno accademico 2013//2014;
- gli studenti che rinuncino agli studi durante l'anno accademico 2013/2014.

I casi di esclusione sopra elencati non hanno titolo esau-  
stivo.

#### ART. 7

##### *Formazione delle graduatorie degli idonei*

- a) *Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale*

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito e di reddito sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEEU. A parità di condizione economica, si tiene conto della votazione conseguita all'esame di Stato conclusivo del corso di studio di istruzione secondaria superiore.

Prima dell'approvazione della graduatoria degli idonei sarà pubblicato l'elenco, ordinato in modo crescente sulla base dell'ISEEU, degli studenti aventi i requisiti economici per concorrere alla liquidazione dei benefici.

- b) *Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale*

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata secondo il merito, tenuto conto del numero di crediti conseguiti e delle relative votazioni. A parità di merito la posizione in graduatoria è determinata con riferimento alle condizioni economiche.

Il punteggio attribuito al merito è determinato dalla somma dei punti ottenuti nelle prove superate moltiplicato per una variabile data dalla seguente formula

$$\frac{100}{A \times B}$$

dove A=31 (punteggio massimo conseguibile in una prova di esame, ossia 30, più 1 per la lode); B è il numero massimo di crediti, considerando 60 crediti per ogni anno accademico precedente a quello della richiesta; la votazione relativa alle prove è calcolata sulla base della seguente tabella:

*prove espresse in crediti*  
fino a 2 crediti  $\frac{1}{4}$  del voto  
da 3 a 7 crediti  $\frac{1}{2}$  del voto

soit des erreurs non rectifiées dans les délais prévus, aux termes du troisième alinéa de l'art. 71 du DPR susmentionné;

- qui n'ont pas confirmé leur inscription au titre de l'année académique 2013/2014 ;
- qui renoncent aux études au cours de l'année académique 2013/2014.

Les cas d'exclusion susmentionnés ne sont pas exhaustifs.

#### ART. 7

##### *Listes d'aptitude*

- a) *Étudiants de première année des cours de licence, de licence magistrale à cycle unique ou du premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale*

Les étudiants réunissant les conditions de mérite et économiques requises sont inscrits sur une liste d'aptitude unique établie par ordre croissant en fonction de l'ISEEU. À égalité de conditions économiques, il est tenu compte de la note obtenue à l'examen de fin d'études secondaires du deuxième degré.

La liste des étudiants réunissant les conditions économiques requises, établie par ordre croissant en fonction de l'ISEEU, est publiée avant l'approbation de la liste d'aptitude définitive.

- b) *Étudiants inscrits en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. des cours de licence ou du premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale*

Les étudiants réunissant les conditions de mérite et économiques requises sont inscrits sur une liste d'aptitude unique établie par ordre de mérite, compte tenu du nombre des crédits obtenus et des notes y afférentes. À égalité de mérite, le rang est établi en fonction des conditions économiques.

Aux fins du calcul des points relatifs au mérite, la somme des points obtenus aux examens est multipliée par une variable découlant de la formule suivante :

$$\frac{100}{A \times B}$$

A étant égal à 31, soit au maximum des points pouvant être obtenus à un examen (30 + 1 pour la laude) et B étant égal au nombre maximum de crédits (60 pour chaque année académique) relatifs aux années académiques précédant celle au titre de laquelle la demande d'allocation est présentée. La note des examens est calculée sur la base du tableau ci-après :

*examens équivalant à des crédits*  
jusqu'à 2 crédits :  $\frac{1}{4}$  de note,  
de 3 à 7 crédits :  $\frac{1}{2}$  de note

da 8 a 12 crediti voto intero  
oltre 12 crediti 1 voto e 1/2.

Ai fini di determinare la somma dei punti ottenuti nelle prove superate che non abbiano il voto espresso in trentesimi, si procederà effettuando la media dei voti validi.

c) *Iscritti a corsi di laurea magistrale o a corsi del biennio di alta formazione artistica e musicale*

Alla formazione delle graduatorie degli studenti idonei, iscritti al primo anno o ad anni successivi, in possesso dei requisiti di merito ed economici, si procede adottando rispettivamente gli stessi criteri di cui ai precedenti punti a) e b), fatta eccezione per gli iscritti al primo anno per i quali, in caso di parità delle condizioni economiche, la posizione in graduatoria è determinata dalla votazione del diploma di laurea ovvero del diploma accademico di primo livello.

*Esito Elenchi/Graduatorie*

L'esito di Elenchi e Graduatorie verrà comunicato agli studenti tramite i seguenti 3 canali:

- SMS al numero di cellulare indicato nella domanda di borsa;
- e-mail all'indirizzo di posta elettronica indicato nella domanda di borsa;
- avviso nell'apposita casella "Comunicazioni" della sezione "Domande on line" consultabile mediante le credenziali (nome utente e password) utilizzate in occasione della compilazione della domanda.

La comunicazione, unitamente alle informazioni in merito alla posizione in Elenchi/Graduatorie e all'importo dell'assegno di studio, riporta il numero e la data del provvedimento dirigenziale di approvazione. Lo studente può accedere al documento sul sito della Regione Valle d'Aosta [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) alla voce "Provvedimenti dirigenziali".

L'esclusione dal beneficio verrà comunicata mediante l'invio di lettera raccomandata.

ART. 8

*Condizioni e modalità  
di liquidazione dell'assegno di studio*

Alla liquidazione degli assegni agli studenti inseriti nelle graduatorie di cui al precedente art. 7 si provvederà, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, in un'unica soluzione, non appena espletate le rispettive procedure concorsuali e alle seguenti condizioni:

a) *Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta for-*

de 8 à 12 crédits : note entière,  
plus de 12 crédits : 1 fois et demie la note

Aux fins du calcul de la somme des points obtenus aux examens réussis, si les notes relatives à ces derniers ne sont pas exprimées en trentièmes, il est procédé au calcul de la moyenne des notes valables.

c) *Étudiants inscrits à des cours de licence magistrale du deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale :*

Les listes d'aptitude des étudiants de première année ou des années suivantes qui réunissent les conditions de mérite et économiques requises sont établies selon les critères visés respectivement aux lettres a) et b) ci-dessus, exception faite pour les étudiants de première année dont le rang est déterminé, en cas d'égalité de conditions économiques, par la note relative à la licence ou au diplôme académique du 1<sup>er</sup> niveau.

*Listes d'aptitude*

Les listes d'aptitude sont communiquées aux étudiants suivant les trois canaux ci-après :

- SMS au numéro de portable indiqué dans la demande ;
- courriel à l'adresse électronique indiquée dans la demande ;
- avis publié dans *Comunicazioni* de la section *Domande on line*, à laquelle les intéressés peuvent avoir accès grâce aux code d'identification et mot de passe utilisés lors du renseignement de la demande.

En sus des informations au sujet du rang dans les listes d'aptitude et du montant de l'aide accordée, la communication en cause précise le numéro et la date de l'acte d'approbation signé par le dirigeant compétent. L'étudiant peut accéder audit acte dans la section *Provvedimenti dirigenziali* du site de la Région autonome Vallée d'Aoste ([www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)).

L'exclusion du bénéfice est communiquée par lettre recommandée.

ART. 8

*Conditions  
d'attribution et modalités de liquidation*

Les allocations en cause sont liquidées, dans les limites des crédits disponibles et en une seule fois, dès que les procédures en question sont achevées, en faveur des étudiants inscrits sur les listes d'aptitude visées à l'art. 7, à savoir :

a) *Étudiants inscrits en première année des cours de licence, de licence magistrale à cycle unique ou du premier*

*mazione artistica e musicale*

- essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 7, lettera a).
- b) *Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale*
- essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 7, lettera b).
- c) *Iscritti a corsi di laurea magistrale o a corsi del biennio di alta formazione artistica e musicale*
- essere inclusi nelle graduatorie di cui all'art. 7 lettera c).

Lo studente che risulti beneficiario di analoghe borse di studio avrà la facoltà di optare per il godimento di una sola provvidenza, con dichiarazione scritta da inoltrare entro 15 giorni dalla data di pubblicazione delle graduatorie relative al presente bando di concorso.

Qualora lo studente opti esclusivamente per l'assegno di studio e rinunci al contributo alloggio previsto dal bando della Regione Valle d'Aosta, l'ammontare complessivo percepito dallo studente a titolo di provvidenze per l'anno accademico 2013/2014 non potrà superare la somma dei due benefici (assegno di studio + contributo alloggio) previsti dai relativi bandi regionali, con l'eventuale conseguente riduzione dell'importo erogato a titolo di assegno.

ART. 9  
*Importo degli assegni*

L'importo degli assegni di studio è determinato sulla base delle condizioni economiche, nelle misure indicate nella seguente tabella:

Fascia economica	ISEEU	A	B
1	da 0,00 € a 14 500,00 €	2 800,00 €	2 100,00 €
2	da 14 500,01 € a 20 728,00 €	2 500,00 €	1 800,00 €

Gli importi di cui alla colonna A sono liquidati agli studenti che risiedono in comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo pari o superiore a 70 minuti o che non dispongono di mezzo pubblico utile sia per l'andata sia per il ritorno o per uno solo di essi e che:

- non hanno richiesto il contributo alloggio;
- non sono risultati idonei al contributo alloggio;

*cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :*

- liste d'aptitude visée à la lettre a) de l'art. 7;
- b) *Étudiants inscrits en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. aux cours de licence ou aux cours du premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :*
- liste d'aptitude visée à la lettre b) de l'art. 7;
- c) *Étudiants inscrits aux cours de licence magistrale ou aux cours du deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale :*
- liste d'aptitude visée à la lettre c) de l'art. 7.

L'étudiant auquel d'autres aides analogues auraient été accordées choisit l'aide dont il veut bénéficier ; à cet effet, il doit produire une déclaration écrite attestant sa décision, et ce, dans les 15 jours qui suivent la date de publication des listes d'aptitude y afférentes.

Au cas où le bénéficiaire de l'allocation d'études et de l'allocation-logement accordées par la Région renoncerait à cette dernière, il peut percevoir d'autres aides au titre de l'année académique 2013/2014 à condition que le montant total perçu ne dépasse pas la somme des montants de l'allocation d'études et de l'allocation-logement prévus par les avis publiés par la Région, ce qui entraîne éventuellement la réduction de la somme perçue à titre d'allocation d'études.

ART. 9  
*Montants*

Le montant de l'allocation est fixé sur la base des conditions économiques du demandeur, à savoir :

Classe de revenu	ISEEU	A	B
1	de 0,00 € à 14 500,00 €	2 800,00 €	2 100,00 €
2	de 14 500,01 € à 20 728,00 €	2 500,00 €	1 800,00 €

Les montants indiqués dans la colonne A sont liquidés en faveur des étudiants qui résident dans une commune d'où ils peuvent se rendre à l'université par les transports en commun en 70 minutes ou plus ou qui ne peuvent utiliser lesdits transports (pour l'aller et le retour, ou pour l'un ou l'autre) et qui :

- n'ont pas demandé d'allocation-logement ;
- ne réunissent pas les conditions requises pour l'allocation-logement ;

- pur risultando idonei non hanno beneficiato del contributo alloggio;
- sono stranieri, non appartenenti all'Unione Europea, il cui nucleo familiare non risiede in Italia e che non beneficiano del contributo alloggio.

Gli importi di cui alla colonna B sono liquidati agli studenti:

- che risiedono in comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo inferiore a 70 minuti e, comunque, agli studenti che risiedono nei seguenti Comuni: AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE e SARRE;
- beneficiari di contributo alloggio.

NOTE:

Per i tempi di percorrenza si fa riferimento agli orari ufficiali dei mezzi pubblici in vigore al 1° ottobre 2013 tenendo conto dell'orario prevalente delle lezioni previsto dai singoli corsi di studio.

L'assegno di studio è esente dall'Imposta sui redditi così come previsto dalla Legge 13 agosto 1984 n. 476 e dalla Circolare n. 109/e del 6 aprile 1995 del Ministero delle Finanze.

ART. 10  
*Mobilità internazionale*

Gli studenti che nell'anno accademico 2013/2014 effettuano qualsiasi spostamento dalla propria sede universitaria per partecipare a programmi di mobilità internazionale previsti dai rispettivi Atenei hanno diritto, una sola volta per ciascun corso di studi, ad una integrazione dell'assegno di studio pari a 500 euro mensili per un massimo di 10 mesi; in caso di soggiorno di durata inferiore a 4 settimane detta integrazione è calcolata in 125 euro per ogni settimana.

L'integrazione è concessa agli studenti beneficiari di assegno di studio, a condizione che il periodo di studio e/o tirocinio:

- abbia inizio nell'anno accademico 2013/2014 e si concluda entro l'anno accademico 2014/2015;
- abbia una durata minima di 7 giorni;
- abbia un riconoscimento accademico in termini di crediti nell'ambito del proprio corso di studi, anche se ai fini della predisposizione della prova conclusiva.

Dall'importo dell'integrazione è dedotto l'ammontare della borsa concessa a valere sui fondi dell'Unione Europea o su altro accordo bilaterale anche non comunitario.

- n'ont pas bénéficié de l'allocation-logement tout en réunissant les conditions requises;

- sont des étrangers non communautaires, dont la famille ne réside pas en Italie, et ne bénéficient pas de l'allocation-logement.

Les montants indiqués dans la colonne B sont liquidés en faveur des étudiants qui :

- résident dans une commune d'où ils peuvent se rendre à l'université par les transports en commun en 70 minutes maximum ou, en tout état de cause, dans l'une des communes suivantes: AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE et SARRE;
- bénéficient de l'allocation-logement.

NOTE:

Pour ce qui est des délais de déplacement, il est fait référence aux horaires officiels des transports en commun en vigueur au 1<sup>er</sup> octobre 2013, compte tenu des horaires des cours.

L'allocation d'études n'est pas imposable, aux termes de la loi n° 476 du 13 août 1984 et de la circulaire du Ministère des finances n° 109/e du 6 avril 1995.

Art. 10  
*Mobilité internationale*

Les étudiants qui, au cours de l'année académique 2013/2014, participent à des programmes de mobilité internationale prévus par leur université peuvent bénéficier – une fois seulement, pour chaque cours d'études – d'un complément d'allocation mensuel se chiffrant à 500,00 €, jusqu'à concurrence de 10 mois maximum. En cas de séjour de moins de 4 semaines, ledit complément se chiffre à 125,00 € par semaine.

Ledit complément est accordé aux bénéficiaires d'une allocation d'études à condition que la période d'études et/ou de stage:

- débute au cours de l'année académique 2013/2014 et s'achève avant la fin de l'année académique 2014/2015;
- dure 7 jours au moins;
- donne droit à l'obtention de crédits valables dans le cadre de leurs cours d'études, éventuellement aux fins de l'épreuve finale.

Le montant dudit complément est réduit du montant de toute bourse à valoir sur les fonds de l'Union européenne ou sur les crédits prévus par des accords bilatéraux, communautaires ou non.

Il rimborso delle spese di viaggio di andata e ritorno è concesso sino all'importo di 100 euro per i paesi europei e sino all'importo di 500 euro per i paesi extraeuropei, su presentazione alla Struttura Politiche Educative – Ufficio Borse di studio - dei relativi documenti giustificativi entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità, pena l'esclusione dal beneficio.

Il periodo di Mobilità internazionale nonché il riconoscimento in termini di crediti verrà accertato d'ufficio.

La graduatoria di riferimento è quella relativa all'assegno di studio.

La liquidazione dell'integrazione potrà avvenire anche in tempi successivi alla liquidazione dell'assegno di studio.

ART. 11  
*Premio di laurea*

Agli studenti beneficiari di assegno di studio per l'anno accademico 2013/2014 che conseguano il titolo finale entro la durata normale del proprio corso di studi, e comunque non oltre il 31 dicembre 2014, con una votazione di almeno 100/110, verrà corrisposta un'integrazione all'assegno di studio di euro 500,00. Detti studenti devono avere carriera regolare, fatti salvi i casi di rinuncia agli studi o passaggio di corso, entrambi senza crediti formativi riconosciuti, o interruzione motivata degli studi. La posizione di detti studenti sarà accertata d'ufficio.

La graduatoria di riferimento per la liquidazione del premio di laurea è quella relativa all'assegno di studio.

ART. 12  
*Sussidi straordinari*

Agli studenti che abbiano presentato domanda ai sensi del presente bando, si trovino nelle condizioni economiche di cui agli artt. 4 o 5 e, per gravi motivi di salute o per altre gravi cause sopraggiunte ed eccezionali, debitamente documentate, non abbiano potuto soddisfare le condizioni del merito scolastico di cui agli artt. 3 o 5 potrà essere concesso, per un solo anno nella carriera universitaria, secondo quanto indicato all'art. 7 della legge regionale 14 giugno 1989, n. 30, un sussidio straordinario non superiore all'importo dell'assegno di studio, nei limiti di spesa stabiliti nel bilancio regionale. Il legittimo impedimento a conseguire il merito deve essere specificato dall'autorità istituzionalmente competente in relazione alla tipologia dell'impedimento. Per beneficiare di tali provvidenze, gli interessati devono produrre entro il 15 novembre 2014, pena l'esclusione, apposita istanza corredata della documentazione utile per la sua valutazione.

ART. 13  
*Accertamenti e sanzioni*

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per control-

Le remboursement des frais de transport (aller-retour) est effectué sur présentation des pièces justificatives y afférentes au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation », dans les six mois qui suivent la fin de la période de mobilité internationale, sous peine d'exclusion. Ledit remboursement ne saurait dépasser 100,00 €, pour l'Europe, et 500,00 €, pour les pays autres que les pays européens.

La période de mobilité internationale et les crédits reconnus sont constatés d'office.

La liste d'aptitude de référence est celle relative à l'allocation d'études.

Le complément peut être liquidé même après la liquidation de l'allocation d'études.

ART. 11  
*Prix de thèse*

Les étudiants bénéficiant de l'allocation d'études au titre de l'année académique 2013/2014 qui obtiennent leur titre d'études final, avec une note de 100/110 au moins et dans les délais normaux prévus par l'organisation pédagogique de leur cours d'études et, en tout état de cause, au plus tard le 31 décembre 2014, perçoivent également un complément d'allocation de 500,00 €. Lesdits étudiants doivent justifier d'une carrière régulière, sauf en cas de renonciation aux études ou de changement de cours sans validation des crédits obtenus, ou bien d'interruption motivée des études. En l'occurrence, leur situation est constatée d'office.

La liquidation du prix de thèse est effectuée suivant la liste d'aptitude relative à l'allocation d'études.

ART. 12  
*Aides extraordinaires*

Aux termes des dispositions de l'art. 7 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989 et dans les limites des crédits inscrits au budget régional, les demandeurs qui ont des difficultés économiques au sens des art. 4 ou 5 et qui n'ont pas pu réunir les conditions de mérite visées aux art. 3 et 5 ci-dessus pour de graves raisons de santé ou pour d'autres raisons exceptionnelles, dûment documentées, peuvent obtenir, au titre d'une seule année, une aide extraordinaire ne dépassant pas le montant des allocations d'études. Les raisons ayant empêché lesdits demandeurs de réunir les conditions de mérite requises doivent être attestées par l'autorité institutionnellement compétente. Pour bénéficier desdites aides extraordinaires, les étudiants intéressés doivent produire, au plus tard le 15 novembre 2014, sous peine d'exclusion, une demande assortie de la documentation nécessaire aux fins de son instruction.

ART. 13  
*Contrôles et sanctions*

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles,

lare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere al fine di fruire degli assegni di studio decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere, salva in ogni caso l'applicazione delle norme penali per i fatti costituenti reato.

L'Assessore  
Joël FARCOZ

**Interventi finanziari nella spesa relativa all'alloggio a favore di studenti universitari iscritti, nell'anno accademico 2013/2014, presso l'Università della Valle d'Aosta o presso l'Istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta (art. 9 Legge regionale 14 giugno 1989, n. 30) - Bando su base ISEEU/ISPEU.**

Indice

- ART. 1 Condizioni generali e requisiti per la partecipazione
- ART. 2 Definizione di idoneo
- ART. 3 Requisiti di merito
- ART. 4 Requisiti economici
- ART. 5 Studenti disabili
- ART. 6 Termini e modalità per la presentazione delle domande
- ART. 7 Formazione delle graduatorie degli idonei
- ART. 8 Condizioni e modalità di liquidazione del contributo alloggio
- ART. 9 Importo del contributo alloggio
- ART. 10 Accertamenti e sanzioni

ART. 1

*Condizioni generali e requisiti per la partecipazione*

Possono accedere al contributo alloggio, cumulabile con l'assegno di studio, con il premio di laurea e con l'integrazione per la mobilità internazionale, gli studenti che:

1. siano iscritti regolarmente per l'anno accademico 2013/2014 a corsi di laurea, laurea magistrale, laurea magistrale a ciclo unico presso l'Università della Valle d'Aosta o a corsi di alta formazione artistica e musicale, cui si accede con il possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado presso l'Istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta;
2. perfezionino entro il 31 marzo 2014 l'iscrizione al primo anno del Biennio superiore di secondo livello. La posizione di tali studenti sarà verificata d'ufficio. Ai fini del contributo alloggio i suddetti studenti devono consegnare, entro l'11 aprile 2014 pena l'esclusione e a condizione

éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations susmentionnées.

Toute déclaration mensongère de la part de l'étudiant aux fins de l'obtention des allocations d'études entraîne la déchéance des bénéfices éventuellement obtenus à la suite de l'acte pris sur la base de ladite déclaration, sans préjudice de l'application des dispositions pénales pour les faits qui constituent un délit.

L'assesseur,  
Joël FARCOZ

**Aides financières au logement en faveur des étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2013/2014, aux cours de l'université de la vallée d'aoste ou du Conservatoire de la Vallée d'Aoste, en fonction de l'ISEEU/ISPEU, au sens de l'art. 9 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989.**

Table des matières

- ART. 1<sup>er</sup> Conditions générales de participation
- ART. 2 Conditions d'aptitude
- ART. 3 Conditions de mérite
- ART. 4 Conditions économiques
- ART. 5 Étudiants handicapés
- ART. 6 Délais et modalités de dépôt des demandes
- ART. 7 Listes d'aptitude
- ART. 8 Conditions d'attribution et modalités de liquidation
- ART. 9 Montants
- ART. 10 Contrôles et sanctions

ART. 1<sup>er</sup>

*Conditions générales*

Peuvent bénéficier de l'allocation-logement – susceptibles d'être cumulées avec l'allocation d'études, le prix de thèse et le complément dû au titre de la mobilité internationale – les étudiants qui :

1. Sont régulièrement inscrits, au titre de l'année académique 2013/2014, aux cours de licence, de licence magistrale ou de licence magistrale à cycle unique de l'Université de la Vallée d'Aoste ou à des cours de haute formation artistique et musicale du Conservatoire de la Vallée d'Aoste, pour lequel le diplôme d'école secondaire du deuxième degré est requis ;
2. Confirment leur inscription en première année d'un cours de licence magistrale au plus tard le 31 mars 2014. En l'occurrence, leur situation est constatée d'office. Aux fins de l'attribution de l'allocation-logement, les étudiants intéressés doivent présenter la documentation attestant

che alla data di scadenza del presente bando sia stato richiesto il contributo alloggio, la relativa documentazione attestante il titolo oneroso e la durata non inferiore a 9 mesi entro il 31 ottobre 2014;

3. risiedano in comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo pari o superiore a 70 minuti o che non dispongono di mezzo pubblico utile sia per l'andata che per il ritorno o per uno solo di essi e che per tale motivo abbiano preso alloggio, a titolo oneroso, nei pressi della sede del corso per un periodo, non inferiore a 9 mesi, compreso tra il 1° settembre 2013 ed il 31 ottobre 2014. È considerato valido, ai fini del raggiungimento dei 9 mesi di contratto, il periodo trascorso all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale, stage e/o tirocini all'estero sempre se effettuato tra il 1° settembre 2013 ed il 31 ottobre 2014, a condizione che esista la certificazione relativa al pagamento del canone d'affitto/pensione.

Si intende nei pressi della sede del corso la località raggiungibile dai mezzi pubblici in massimo 60 minuti. I tempi di percorrenza verranno calcolati con riferimento agli orari ufficiali dei mezzi pubblici in vigore al 1° ottobre 2013 tenendo conto dell'orario prevalente delle lezioni previsto dai singoli corsi di studio.

Qualora, alla data di scadenza del presente bando, lo studente non sia in possesso del rinnovo del contratto di locazione in quanto il precedente non è ancora scaduto, dovrà comunque consegnare il contratto in vigore ed inoltrare entro il 6 giugno 2014, pena l'esclusione dai benefici, il contratto regolarmente rinnovato (il primo ed il secondo contratto insieme dovranno complessivamente avere la durata sopra prevista).

Le condizioni di cui al punto 3 non sono richieste agli studenti non appartenenti all'Unione Europea il cui nucleo familiare non risieda in Italia, i quali hanno comunque diritto al contributo alloggio.

Si intende a titolo oneroso:

- a) l'esistenza di un contratto di locazione regolarmente registrato, intestato allo studente o ad un componente del nucleo familiare, per l'alloggio non di proprietà di un componente del nucleo familiare utilizzato nei pressi della sede del corso universitario (il contratto potrà essere intestato a più conduttori);
- b) l'esistenza di certificazione fiscalmente valida, per gli studenti domiciliati presso strutture collettive pubbliche o private, anche alberghiere, attestante l'importo complessivo da versare per il posto utilizzato;
- c) l'esistenza di certificazione relativa al pagamento del canone d'affitto/pensione, per gli studenti che partecipino a programmi di mobilità internazionale, stage e/o tirocini all'estero; detta certificazione deve essere consegnata alla Struttura Politiche Educative, Ufficio Borse di studio, dell'Assessorato regionale Istruzione

l'hébergement à titre onéreux et la durée de celui-ci, qui doit être de neuf mois au moins au 31 octobre 2014, et ce, au plus tard le 11 avril 2014, sous peine d'exclusion, et à condition qu'à la date d'expiration du présent avis ils aient déposé la demande d'aide y afférente ;

3. Résident dans une commune d'où ils peuvent se rendre à l'université par les transports en commun en 70 minutes ou plus ou ne peuvent utiliser lesdits transports (pour l'aller et le retour, ou pour l'un ou l'autre) et sont donc hébergés à titre onéreux, pendant 9 mois au moins compris entre le 1<sup>er</sup> septembre 2013 et le 31 octobre 2014, à proximité du lieu où se déroulent les cours. Les séjours à l'étranger dans le cadre des programmes de mobilité internationale, des stages et/ou des apprentissages sont pris en compte aux fins du calcul de la période d'hébergement à titre onéreux (9 mois) à condition qu'ils aient été effectués du 1<sup>er</sup> septembre 2013 au 31 octobre 2014 et que le paiement de la pension ou du loyer y afférent soit attesté par des pièces justificatives.

L'on entend par localité à proximité du lieu où se déroulent les cours toute localité que l'étudiant peut atteindre par les moyens de transport public en 60 minutes au maximum. Pour ce qui est des délais de déplacement, il est fait référence aux horaires officiels des moyens de transport public en vigueur au 1<sup>er</sup> octobre 2013, compte tenu des horaires des cours.

Si à la date d'expiration du présent avis, l'étudiant ne dispose pas du contrat de location renouvelé, du fait que le contrat précédent n'a pas encore expiré, il doit en tout état de cause présenter le contrat en vigueur et transmettre, au plus tard le 6 juin 2014, sous peine d'exclusion, le contrat régulièrement renouvelé (la somme de la durée prévue par les deux contrats doit correspondre à la durée susmentionnée);

Les étudiants non communautaires dont la famille ne réside pas en Italie ont le droit de bénéficier de l'allocation-logement, mais ne sont pas tenus de remplir les conditions visées au point 3 ci-dessus.

L'hébergement à titre onéreux doit être documenté par :

- a) Un contrat de location dûment enregistré et signé par l'étudiant ou par un membre de son foyer, en cas de location d'un appartement – qui ne doit pas appartenir à un membre du foyer – à proximité du lieu où se déroulent les cours (le contrat peut être établi au nom de plusieurs étudiants);
- b) Un reçu valable fiscalement attestant le montant total de la pension à verser, en cas d'hébergement dans des établissements collectifs publics ou privés ou des hôtels;
- c) Un reçu prouvant le paiement du loyer ou de la pension, en cas de participation à des programmes de mobilité internationale, à des stages et/ou à des apprentissages à l'étranger. Ledit reçu doit être remis au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat régional

e Cultura, entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità, stage e/o tirocini all'estero pena l'esclusione e, se redatta in lingua diversa dal francese, deve essere presentata tradotta in italiano e autenticata. Qualora il periodo all'estero non raggiunga i 9 mesi richiesti compresi tra il 1° settembre 2013 e il 31 ottobre 2014, a condizione che alla data di scadenza del presente bando sia stato richiesto il contributo alloggio e sempre che lo studente sia in possesso dei requisiti di cui al precedente punto 3, il periodo stesso potrà essere integrato su presentazione di regolare contratto d'affitto o di certificazione fiscalmente valida, se domiciliati presso strutture pubbliche o private;

4. siano in possesso dei requisiti di merito di cui all'art. 3 o all'art. 5;
5. siano in possesso dei requisiti economici di cui all'art. 4 o all'art. 5.

I benefici non possono essere concessi agli studenti che:

- a) risiedano in uno dei seguenti Comuni: AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE e SARRE, con la sola eccezione degli studenti non appartenenti all'Unione Europea il cui nucleo familiare non risiede in Italia;
- b) siano iscritti oltre la durata normale prevista dai rispettivi ordinamenti didattici tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, fatto salvo quanto previsto all'art. 5;
- c) abbiano superato la durata normale del corso prescelto tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione e fatte salve le eccezioni di cui all'art. 5 nonché le eccezioni descritte nei successivi casi particolari di cui all'art. 3;
- d) siano già in possesso di un altro titolo di studio di pari livello conseguito in Italia o conseguito all'estero e avente valore legale in Italia, inclusi la laurea dei corsi pre-riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale);
- e) siano già in possesso di una laurea di primo livello, inclusi la laurea dei corsi pre-riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale), e si iscrivano al corso di laurea magistrale a ciclo unico;
- f) abbiano già beneficiato, in anni precedenti, di borse di studio o provvidenze analoghe per il corrispondente anno di corso;

de l'éducation et de la culture dans les 6 mois qui suivent la fin de la période de mobilité, de stages et/ou d'apprentissage à l'étranger, sous peine d'exclusion. Au cas où ledit reçu serait rédigé dans une langue autre que le français, il doit être assorti d'une traduction assermentée en italien. Si la période de mobilité internationale n'atteint pas les 9 mois requis entre le 1<sup>er</sup> septembre 2013 et le 31 octobre 2014, l'étudiant peut atteindre ledit seuil de 9 mois en présentant un contrat de location ou un reçu valable fiscalement relatif à l'hébergement dans un établissement public ou privé, pourvu qu'à la date d'expiration du présent avis il ait demandé l'allocation-logement et réunisse les conditions visées au point 3 ci-dessus ;

4. Réunissent les conditions de mérite visées à l'art. 3 ou à l'art. 5 ;
5. Réunissent les conditions économiques visées à l'art. 4 ou à l'art. 5.

N'ont pas vocation à bénéficier de l'allocation-logement les étudiants qui :

- a) Résident dans l'une des communes suivantes : AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE et SARRE ; les étudiants non communautaires dont la famille ne réside pas en Italie ne sont pas tenus de remplir la présente condition ;
- b) Ont dépassé la durée légale du cours choisi, calculée à compter de la première année d'inscription, sans préjudice des dispositions de l'art. 5 ;
- c) Ont dépassé la durée légale du cours choisi, calculée à compter de la première année d'inscription, sans préjudice des cas particuliers visés à l'art. 3 et des exceptions visées à l'art. 5 ;
- d) Possèdent un titre d'études du même niveau, obtenu en Italie ou à l'étranger, mais ayant valeur légale en Italie, y compris toute maîtrise relevant de l'ancienne organisation et tout diplôme universitaire (équivalent à la licence) ;
- e) Possèdent déjà une licence du premier niveau, y compris toute maîtrise relevant de l'ancienne organisation et tout diplôme universitaire (équivalent à la licence), et s'inscrivent aux cours de licence magistrale à cycle unique ;
- f) Ont bénéficié, au cours d'une année précédente, d'autres bourses d'études ou aides analogues au titre de l'année de cours correspondante ;

- g) siano beneficiari di analoghe provvidenze, fatta salva l'opzione di cui all'art. 8.

ART. 2  
*Definizione di idoneo*

Ai fini del presente bando si definiscono idonei gli studenti in possesso dei requisiti di partecipazione di cui all'art. 1, dei requisiti economici di cui all'art. 4 o all'art. 5 nonché dei requisiti di merito di cui all'art. 3 o all'art. 5 richiesti dal presente bando.

ART. 3  
*Requisiti di merito*

Il possesso dei requisiti di merito verrà accertato d'ufficio.

- A) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA IN SCIENZE DELLA FORMAZIONE PRIMARIA PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

*Anni successivi al primo:*  
aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2013:  
n. 135 crediti per il quarto anno.

- B) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE A CICLO UNICO PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

*Primo anno di corso:*  
l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di  
n. 20 crediti entro il 10 agosto 2014.

*Anni successivi al primo:*  
aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2013:  
n. 25 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2013:  
n. 80 crediti per il terzo anno.

- C) STUDENTI ISCRITTI AI CORSI DI LAUREA DI PRIMO LIVELLO PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

*Primo anno di corso:*  
l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di  
n. 20 crediti entro il 10 agosto 2014.

*Anni successivi al primo:*  
aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2013:  
n. 25 crediti per il secondo anno;

- g) Bénéficiaire d'aides analogues, sans préjudice de l'option visée à l'art. 8.

ART. 2  
*Conditions d'aptitude*

Aux fins du présent avis, ont vocation à déposer leur demande les étudiants qui réunissent toutes les conditions visées à l'art. 1<sup>er</sup>, les conditions économiques visées à l'art. 4 ou à l'art. 5, ainsi que les conditions de mérite visées à l'art. 3 ou à l'art. 5.

ART. 3  
*Conditions de mérite*

La réunion des conditions de mérite est constatée d'office.

- A) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS DE LICENCE EN SCIENCES DE LA FORMATION PRIMAIRE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*  
Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013 :  
135 crédits au titre de la quatrième année.

- B) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS DE LICENCE MAGISTRALE À CYCLE UNIQUE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

*Première année :*  
Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 20 crédits, au plus tard le 10 août 2014.

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*  
Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2013 :  
25 crédits au titre de la deuxième année.

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013 : 80 crédits au titre de la troisième année.

- C) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS DE LICENCE DU PREMIER NIVEAU DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

*Première année :*  
Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 20 crédits, au plus tard le 10 août 2014.

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*  
Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2013 :  
25 crédits au titre de la deuxième année.

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2013:  
n. 80 crediti per il terzo anno.

D) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO SUPERIORE DI STUDI MUSICALI DELLA VALLE D'AOSTA:

*TRIENNIO SUPERIORE DI PRIMO LIVELLO*

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di  
n. 20 crediti entro il 10 agosto 2014.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2013:  
n. 25 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2013:  
n. 80 crediti per il terzo anno.

*BIENNIO SUPERIORE DI SECONDO LIVELLO*

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato all'iscrizione al biennio superiore di secondo livello, nonché al conseguimento ed alla registrazione entro il 10 agosto 2014 di n. 28 crediti relativi al piano di studi del biennio stesso, con esclusione dei crediti relativi ad eventuali debiti formativi.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2013:  
n. 28 crediti per il secondo anno.

E) STUDENTI ISCRITTI CONTEMPORANEAMENTE A CORSI DELL'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA O A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO SUPERIORE DI STUDI MUSICALI DELLA VALLE D'AOSTA:

aver conseguito il numero secondo quanto sopra indicato di crediti relativi al corso prescelto.

**NOTE**

1. Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.
2. La registrazione di crediti in data successiva al 10 agosto è ammessa esclusivamente:
  - a. per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale purché registrate entro la scadenza del presente bando per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2014

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013 :  
80 crédits au titre de la troisième année ;

D) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE DU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE :

*PREMIER CYCLE SUPÉRIEUR (TROIS ANS)*

*Première année :*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 20 crédits, au plus tard le 10 août 2014.

*2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> années :*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2013 :  
25 crédits au titre de la deuxième année ;

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013 : 80 crédits au titre de la troisième année ;

*DEUXIÈME CYCLE SUPÉRIEUR (DEUX ANS)*

*Première année :*

Les étudiants doivent être inscrits au deuxième cycle supérieur et avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2014, 28 crédits au titre du plan d'études y afférent (les crédits obtenus à titre de compensation des dettes formatives ne sont pas pris en compte).

*Deuxième année :*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2013 :  
28 crédits au titre de la deuxième année ;

E) ÉTUDIANTS INSCRITS EN MÊME TEMPS À L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE ET AU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Les étudiants doivent avoir obtenu le nombre de crédits requis au titre des cours de l'établissement de leur choix.

**NOTES**

1. Aux fins de l'enregistrement, c'est la date d'enregistrement des crédits obtenus aux secrétariats des universités d'appartenance qui est prise en compte.
2. Peuvent uniquement être enregistrés après le 10 août de l'année de référence les crédits relatifs :
  - a. aux examens passés à l'étranger dans le cadre des programmes de mobilité internationale, à condition qu'ils soient enregistrés au plus tard à la date d'expiration du présent avis, pour les étudiants inscrits en 2<sup>e</sup>

per gli iscritti ai primi anni;

- b. per le attività di tirocinio purché registrate entro il 15 novembre 2013 per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2014 per gli iscritti ai primi anni.
3. Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale, ecc...), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

#### CASI PARTICOLARI

Qualora la carriera universitaria dello studente non sia regolare, le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, indipendentemente dall'anno di corso cui lo studente risulta iscritto per l'anno accademico 2013/2014, con le seguenti eccezioni:

- a) Rinuncia agli studi senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di reiscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi senza riconoscimento di eventuali crediti maturati nella carriera universitaria precedente, verrà considerata a tutti gli effetti, quale anno di prima immatricolazione, quello dell'immatricolazione effettuata dopo la rinuncia agli studi.

- b) Rinuncia agli studi o decadimento di carriera con crediti riconosciuti:

In caso di reiscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi oppure in caso di carriera decaduta con crediti riconosciuti, l'anno di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato con riferimento all'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto e precisamente:

- se lo studente è iscritto al primo anno di corso coinciderà con il nuovo anno di immatricolazione;
- se lo studente è iscritto ad anni successivi, l'anno ipotetico di prima immatricolazione sarà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:
  - reiscrizione 2013/2014 anno di corso secondo - Prima immatricolazione 2012/2013;
  - reiscrizione 2013/2014 anno di corso terzo - Prima immatricolazione 2011/2012.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

année, 3<sup>e</sup> année, etc., et le 15 novembre 2014, pour les étudiants inscrits en 1<sup>re</sup> année ;

- b. aux stages, à condition qu'ils soient enregistrés au plus tard le 15 novembre 2013, pour les étudiants inscrits en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc., et le 15 novembre 2014, pour les étudiants inscrits en 1<sup>re</sup> année.
3. Aux fins de la réunion des conditions de mérite, sont pris en compte tous les crédits enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale, etc.), y compris les crédits relatifs aux parcours académiques ou non.

#### CAS PARTICULIERS

Lorsque le parcours universitaire de l'étudiant n'est pas régulier, les examens sont pris en compte à partir de l'année d'inscription, indépendamment de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit au titre de 2013/2014. Les exceptions suivantes sont prévues :

- a) Renonciation aux études sans validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études sans validation des crédits précédemment obtenus, est considérée de plein droit comme année d'inscription la première année après ladite renonciation ;

- b) Renonciation aux études ou perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études ou de la perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus, est considérée comme année d'inscription, aux fins de l'évaluation du mérite et de la durée maximale de l'aide, et compte tenu de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit :

- l'année d'inscription au nouveau cours, s'il s'agit d'un étudiant inscrit en 1<sup>re</sup> année ;
- l'année établie suivant le critère décrit dans les exemples ci-après, s'il s'agit d'un étudiant inscrit en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :
  - inscription à la 2<sup>e</sup> année de cours au titre de 2013/2014 : est considérée comme année d'inscription l'année académique 2012/2013 ;
  - inscription à la 3<sup>e</sup> année de cours au titre de 2013/2014 : est considérée comme année d'inscription l'année académique 2011/2012 ;

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

c) Passaggio di corso senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio da un qualsiasi anno di corso ad un primo anno di altro corso, senza riconoscimento di crediti formativi, verrà considerata quale prima immatricolazione l'iscrizione al primo anno effettuata conseguentemente al passaggio di corso.

d) Passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti, anche se maturati in percorsi non accademici, ai soli fini del merito verrà considerato l'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto prescindendo dall'anno di prima immatricolazione.

Lo studente non potrà comunque accedere ai benefici qualora abbia superato, a decorrere dall'anno di prima immatricolazione assoluta, il limite della durata legale del corso, con le sole eccezioni di cui all'art. 5; I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

Quanto previsto nella presente lettera d) non si applica nei confronti degli studenti che, negli anni accademici 2008/2009 e 2010/2011, hanno optato per il nuovo ordinamento per i quali le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione.

e) Prima immatricolazione ad anni successivi al primo:

Per gli studenti immatricolati per la prima volta ad anni successivi al primo, nei casi diversi da quelli contemplati ai punti precedenti (rinuncia e passaggio di corso), l'anno ipotetico di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:

- 2012/2013 immatricolato direttamente al secondo anno di corso. Prima immatricolazione 2011/2012

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

f) Interruzione motivata degli studi:

Non contano nel computo del numero di anni quelli per i quali le Università abbiano concesso l'esonerazione dal pagamento delle tasse per interruzione motivata degli studi (servizio militare di leva o servizio civile, maternità o grave infermità documentata, ecc.) e per i quali gli studenti non possano effettuare alcun atto di carriera.

c) Changement de cours sans validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'un cours à la première année d'un autre cours sans validation des crédits obtenus, est considérée comme année d'inscription la première année après ledit passage ;

d) Changement de cours avec validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'un cours à un autre avec validation des crédits obtenus dans le cadre des parcours universitaires ou non universitaires, c'est l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit qui est prise en compte, indépendamment de l'année d'inscription de celui-ci.

L'étudiant ne peut en aucun cas bénéficier des aides en cause lorsqu'il a dépassé la durée légale du cours choisi, calculée à compter de la première année d'inscription absolue, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 5 du présent avis.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite.

Les dispositions de la présente lettre ne s'appliquent pas aux étudiants qui, au cours des années académiques 2008/2009 et 2010/2011, ont choisi de passer à la nouvelle organisation ; pour lesdits étudiants, les examens sont évalués compte tenu de l'année de première inscription ;

e) Première inscription en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :

En cas d'inscription pour la première fois en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. dans les cas autres que ceux visés aux lettres précédentes (renonciation aux études et changement de cours), l'année d'inscription prise en compte aux fins du mérite et de la durée maximale de l'aide est établie suivant le critère décrit dans l'exemple ci-après :

- inscription directement à la 2<sup>e</sup> année de cours au titre de 2012/2013 : est considérée comme année d'inscription l'année académique 2011/2012 ;

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

f) Interruption motivée des études :

Ne sont pas prises en compte les années au titre desquelles les universités ont accordé à l'étudiant l'exonération du paiement des droits pour interruption motivée des études (service militaire ou service civil, maternité ou maladie grave dûment documentée) et pendant lesquelles les étudiants ne peuvent continuer leur parcours universitaire.

ART. 4  
*Requisiti economici*

Le condizioni economiche dello studente sono individuate sulla base dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (ISEE) e dell'Indicatore della Situazione Patrimoniale Equivalente (ISPE) di cui al decreto legislativo 31 marzo 1998 n. 109 come modificato dal decreto legislativo 3 maggio 2000 n. 130.

Per l'accesso ai benefici il nucleo familiare dello studente, ai fini della valutazione delle condizioni economiche, definito ai sensi del D.P.C.M. 7 maggio 1999, n. 221 - art. 1 bis e successive modificazioni e integrazioni, deve essere riferito alla data di presentazione della domanda ed è così composto:

- dal richiedente;
- dai genitori del richiedente, se non legalmente separati o divorziati, e i figli a loro carico anche se non presenti nello stato di famiglia anagrafico;
- da tutti coloro che risultano nello stato di famiglia anagrafico dello studente alla data di presentazione della domanda, anche se non legati da vincolo di parentela;
- dal genitore che percepisce gli assegni di mantenimento dello studente, nei casi di divorzio o di separazione legale;
- da eventuali soggetti in affidamento ai genitori dello studente alla data di presentazione della domanda.

Ad integrazione di quanto previsto dalla citata normativa riguardante l'ISEE, si terrà conto degli ulteriori criteri di valutazione di cui all'art. 5 del DPCM 9 aprile 2001 recante disposizioni per l'uniformità di trattamento sul diritto allo studio universitario di seguito indicati:

- a) i redditi e i patrimoni dei fratelli e delle sorelle compresi nel nucleo familiare dello studente concorrono alla formazione degli indicatori economici nella misura del 50%.
- b) I redditi e i patrimoni mobiliari percepiti all'estero, non dichiarati in Italia, sono valutati, con le stesse modalità previste per il calcolo dell'ISEE, sulla base del tasso di cambio medio dell'euro nell'anno 2012. I patrimoni immobiliari localizzati all'estero, detenuti al 31 dicembre 2012, sono valutati solo nel caso di fabbricati sulla base del valore convenzionale di 500 euro al metro quadrato.

ART. 4  
*Conditions économiques*

Les conditions économiques de l'étudiant sont évaluées sur la base de l'indicateur de la situation économique équivalente (ISEE) et de l'indicateur de la situation patrimoniale équivalente (ISPE) visés au décret législatif n° 109 du 31 mars 1998, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 130 du 3 mai 2000.

Aux fins des aides en question et de l'évaluation des conditions économiques, la composition du foyer, défini au sens de l'art. 1<sup>er</sup> bis du DPCM n° 221 du 7 mai 1999 modifié et complété, doit être attestée à la date de présentation de la demande; ledit foyer est composé des membres indiqués ci-après:

- le demandeur;
- les parents du demandeur, non séparés de corps ni divorcés, et les enfants à leur charge, même si ces derniers ne figurent pas sur la fiche familiale d'état civil;
- toutes les personnes qui, même sans lien de parenté, figurent sur la fiche familiale d'état civil de l'étudiant à la date de présentation de la demande;
- le parent qui perçoit la pension alimentaire pour l'étudiant, en cas de divorce ou de séparation légale;
- les éventuelles personnes placées dans la famille de l'étudiant à la date de présentation de la demande.

En sus des dispositions en matière d'ISEE susmentionnées, il est tenu compte des critères d'évaluation visés à l'art. 5 du DPCM du 9 avril 2001, relatif à l'égalité de traitement en matière de droit aux études universitaires, indiqués ci-après:

- a) Les revenus et les biens des frères et sœurs appartenant au foyer de l'étudiant sont pris en compte à hauteur de 50 p. 100 aux fins de la détermination des indicateurs économiques;
- b) Les revenus et le patrimoine mobilier découlant d'un travail à l'étranger et non déclarés en Italie sont évalués suivant les mêmes modalités que celles prévues pour le calcul de l'ISEE, sur la base du taux de change moyen de l'euro au titre de 2012, défini par le décret du Ministère des finances au sens du sixième alinéa de l'art. 4 du décret-loi n° 167 du 28 juin 1990, converti avec modifications en la loi n° 227 du 4 août 1990 modifiée et complétée. Le patrimoine immobilier localisé à l'étranger et détenu au 31 décembre 2012 est pris en compte uniquement dans le cas de bâtiments et pour une valeur conventionnelle de 500 € par mètre carré;

c) Lo status di studente indipendente, il cui nucleo familiare non tiene conto dei componenti la famiglia di origine, viene riconosciuto se in possesso di entrambi i seguenti requisiti:

- 1) residenza esterna all'unità abitativa della famiglia di origine, da almeno due anni rispetto alla data di presentazione della domanda, in alloggio non di proprietà di un membro della famiglia di origine;
- 2) redditi da lavoro dipendente o assimilati fiscalmente dichiarati, da almeno due anni, non inferiori a 8.779,00 euro annui con riferimento ad un nucleo familiare di una persona.

In tutti i casi in cui lo studente, pur non vivendo nella famiglia di origine, non abbia entrambi i requisiti per essere considerato indipendente, il nucleo familiare è integrato con quello dei suoi genitori.

Qualora lo studente di cui al punto c) del presente articolo risulti, dallo stato di famiglia anagrafico, convivere con un'altra persona, devono obbligatoriamente essere considerati i redditi di entrambi, anche se non sussistono vincoli di parentela.

L'ISEE e l'ISPE integrati dai criteri di cui alle lettere a, b, c sono denominati ISEEU (Indicatore Situazione Economica Equivalente Universitaria) e ISPEU (Indicatore Situazione Patrimoniale Equivalente Universitaria).

Per l'accesso ai benefici gli indicatori dello studente non dovranno superare i seguenti limiti:

ISEEU non superiore a 20.728,00

ISPEU non superiore a 34.979,00

LE DICHIARAZIONI SULLA SITUAZIONE ECONOMICA E PATRIMONIALE DEVONO OBBLIGATORIAMENTE ESSERE RIFERITE, PENA ESCLUSIONE DAL CONCORSO, AI REDDITI CONSEGUITI NELL'ANNO 2012 ED AL PATRIMONIO POSSEDUTO AL 31 dicembre 2012.

Per il rilascio dell'attestazione dell'ISEEU/ISPEU è possibile rivolgersi ad un CAF convenzionato con la Regione, il cui elenco è pubblicato sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

Lo studente indipendente di cui alla lettera c) del presente articolo deve obbligatoriamente, pena l'esclusione dai benefici, rivolgersi ad un CAF convenzionato con la Regione, il cui elenco è pubblicato sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

c) L'étudiant est réputé indépendant et les membres de sa famille d'origine ne sont pas considérés comme appartenant à son foyer s'il réunit les conditions indiquées ci-après :

- 1) Sa résidence n'est pas celle de sa famille d'origine depuis deux ans au moins à compter de la date de dépôt de la demande et il réside dans un logement qui n'est pas propriété de l'un des membres de sa famille d'origine ;
- 2) Il a perçu, au cours des deux dernières années au moins, des revenus provenant d'un travail salarié ou assimilé, déclaré aux fins fiscales, non inférieur à 8 779,00 € par an référé à un foyer composé d'une seule personne.

Au cas où l'étudiant ne vivrait pas avec sa famille d'origine ni ne réunirait toutes les conditions nécessaires pour être réputé indépendant indiquées ci-dessus, son foyer est complété par celui de ses parents.

Lorsque l'étudiant visé à la lettre c) du présent article vit avec une autre personne et que celle-ci figure sur sa fiche familiale d'état civil, les revenus des deux sont pris en compte, même s'il n'existe aucun lien de parenté entre eux.

L'ISEE et l'ISPE complétés suivant les critères visés aux lettres a), b) et c) ci-dessus sont dénommés ISEEU (indicateur de la situation économique équivalente universitaire) et ISPEU (indicateur de la situation patrimoniale équivalente universitaire).

Les étudiants peuvent bénéficier de l'allocation-logement si leurs indicateurs ne dépassent pas les plafonds indiqués ci-après :

ISEEU inférieur ou égal à 20 728,00 €

ISPEU inférieur ou égal à 34 979,00 €

LES DÉCLARATIONS RELATIVES À LA SITUATION ÉCONOMIQUE ET PATRIMONIALE DOIVENT OBLIGATOIREMENT SE RAPPORTER AUX REVENUS DE 2012 ET AU PATRIMOINE DÉTENU AU 31 DÉCEMBRE 2012, SOUS PEINE D'EXCLUSION.

Aux fins de la délivrance de l'attestation ISEEU/ISPEU prévue par le présent avis, les intéressés peuvent se rendre à l'un des CAF conventionnés avec l'Administration régionale, dont la liste est publiée sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

L'étudiant indépendant visé à la lettre c) du présent article doit obligatoirement se rendre, sous peine d'exclusion, à l'un des CAF conventionnés avec l'Administration régionale, dont la liste est publiée sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

Documenti necessari da presentare ai CAF convenzionati con la Regione autonoma della Valle d'Aosta per il rilascio delle attestazioni ISEE/ISEEU ai fini delle provvidenze economiche per:

STUDENTI ITALIANI E STUDENTI STRANIERI APPARTENENTI ALL'UNIONE EUROPEA

- Dati anagrafici e codici fiscali di tutti i componenti il nucleo familiare. (nel caso di presenza di disabili permanente grave o invalidità superiore al 66% certificato o attestato di invalidità o riconoscimento dell'handicap).
- Documento di riconoscimento in corso di validità del dichiarante.
- Dichiarazione dei Redditi o cud di tutti i componenti il nucleo familiare per l'anno 2012 (per gli Imprenditori agricoli è necessario il quadro dei Redditi IRAP e per i titolari di ditte individuali o società è necessario il patrimonio netto dell'azienda).
- Visure catastali relativi a terreni e fabbricati posseduti dal nucleo familiare alla data del 31 dicembre 2012, per terreni edificabili il valore ai fini ICI.
- L'ammontare della quota di capitale residuo per eventuali mutui contratti per l'acquisto o costruzione dei beni immobili dichiarati.
- Per tutti coloro che risiedono in locazione:
  1. copia del contratto di locazione e relativi estremi di registrazione
  2. ricevute di pagamento del canone
- La documentazione per stabilire la consistenza del patrimonio mobiliare al 31 dicembre 2012:
  - saldo conti correnti bancari e postali, depositi bancari;
  - titoli di Stato, obbligazioni, certificati di deposito e credito;
  - azioni o quote di organismi di investimento collettivo di risparmio (O.I.C.R.) italiani o esteri;
  - partecipazioni azionarie in società italiane ed estere quotate e non quotate in mercati regolamentati;

Documentation devant être présentée aux CAF conventionnés avec la Région autonome Vallée d'Aoste pour la délivrance des attestations ISEEU/ISPEU aux fins des aides

ÉTUDIANTS ITALIENS OU RESSORTISSANT DE L'UN DES PAYS MEMBRES DE L'UNION EUROPÉENNE AUTRE QUE L'ITALIE

- Données nominatives et code fiscal de tous les membres du foyer (en cas de personnes atteintes d'un handicap grave et permanent ou dont le taux d'incapacité est supérieur à 66 p. 100, certificat ou attestation d'invalidité ou de handicap);
- Pièce d'identité du demandeur en cours de validité;
- Déclaration des revenus 2012 ou modèle CUD 2012 de tous les membres du foyer (les exploitants agricoles doivent présenter le tableau des revenus aux fins IRAP et les titulaires d'entreprises individuelles ou de sociétés doivent présenter le certificat attestant le patrimoine net de l'entreprise);
- Extrait de la matrice cadastrale des terrains et des immeubles propriété du foyer au 31 décembre 2012 (pour ce qui est des terrains constructibles il y a lieu d'en indiquer la valeur aux fins ICI);
- Attestation de la part de capital relative aux emprunts contractés pour l'achat ou la construction des biens immeubles déclarés devant être encore remboursée.
- Pour ceux qui habitent dans un appartement en location:
  1. Copie du contrat de location et références de l'enregistrement y afférent;
  2. Reçus attestant le paiement du loyer;
- Documentation nécessaire pour attester la consistance du patrimoine mobilier au 31 décembre 2012, à savoir relevés relatifs:
  - aux comptes courants bancaires et postaux et aux dépôts bancaires;
  - aux titres d'État, obligations, certificats de dépôt et de crédit;
  - aux actions ou parts de capital d'organismes d'investissement collectif d'épargne (OICR) italiens ou étrangers;
  - aux participations dans des sociétés italiennes ou étrangères cotées ou non sur les marchés réglementés;

- masse patrimoniali costituite da somme di denaro o beni in gestione a soggetti abilitati di cui al D.lgs 415/96;
- contratti di assicurazione mista sulla vita.
- Dati relativi a chi gestisce il patrimonio mobiliare (BANCA, POSTA, SIM, SGR).
- Tessera sanitaria per gli studenti residenti fuori Valle.

*Documenti necessari da presentare ai CAF convenzionati con la Regione autonoma della Valle d'Aosta per il rilascio delle attestazioni ISEE / ISEEU ai fini delle provvidenze economiche per:*

#### STUDENTI STRANIERI NON APPARTENENTI ALL'UNIONE EUROPEA

Qualora il nucleo familiare dello studente straniero non risieda in Italia, ai fini della valutazione delle condizioni economiche, patrimoniali e familiari, lo studente deve presentare ai CAF la seguente documentazione:

- documento attestante la composizione del nucleo familiare;
- dichiarazione attestante l'eventuale presenza nel nucleo familiare di persone con invalidità pari o superiore al 66%;
- documentazione relativa al reddito prodotto nell'anno solare 2012 da ciascun componente il nucleo familiare;
- documentazione relativa ai fabbricati di proprietà del nucleo familiare con indicazione dei metri quadrati;
- attestazione del patrimonio mobiliare posseduto dal nucleo familiare.

La condizione economica e patrimoniale verrà valutata sulla base del tasso di cambio medio del 2012.

La situazione economica, patrimoniale e familiare dello studente deve essere certificata con apposita documentazione rilasciata dalle competenti autorità del Paese in cui i redditi siano stati prodotti e, se redatta in lingua diversa dal francese, deve essere tradotta dalle autorità diplomatiche italiane competenti per territorio.

Nei casi di quei Paesi in cui esistano particolari difficoltà a rilasciare la certificazione attestata dalla locale ambasciata italiana, la stessa dovrà essere rilasciata dalle competenti rappresentanze diplomatiche o consolari estere in Italia e legalizzata dalle Prefetture.

- aux masses patrimoniales composées de sommes d'argent ou de biens gérés par les organismes habilités visés au décret législatif n° 415/1996;
- aux polices d'assurance vie de type mixte;
- Coordonnées de l'organisme qui gère le patrimoine mobilier (banque, poste, société d'intermédiation mobilière, société de gestion de l'épargne);
- Carte sanitaire, pour les étudiants ne résidant pas en Vallée d'Aoste.

*Documentation devant être présentée aux CAF conventionnés avec la Région autonome Vallée d'Aoste pour la délivrance des attestations ISEEU/ISPEU aux fins des aides*

#### ÉTUDIANTS NON COMMUNAUTAIRES

Si la famille de l'étudiant ne réside pas en Italie, aux fins de l'évaluation des conditions économiques, patrimoniales et de famille, ledit étudiant doit présenter aux CAF les pièces indiquées ci-après :

- document attestant la composition du foyer;
- déclaration attestant l'éventuelle présence, dans le foyer, de personnes dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100;
- documentation relative aux revenus au titre de 2012 de chaque membre du foyer;
- documentation relative aux immeubles propriété du foyer, avec l'indication des mètres carrés y afférents;
- attestation du patrimoine mobilier du foyer.

Les conditions économiques et patrimoniales sont évaluées sur la base du taux de change moyen de l'euro au titre de 2012.

La situation économique, patrimoniale et de famille de l'étudiant doit être certifiée par la documentation délivrée par les autorités compétentes du pays où les revenus ont été perçus; au cas où celle-ci serait rédigée dans une langue autre que le français, elle doit être assortie d'une traduction fournie par les autorités diplomatiques italiennes territorialement compétentes.

Dans les pays où la délivrance de la documentation de la part de l'ambassade italienne présente des difficultés, ladite documentation doit être délivrée par la représentation diplomatique ou consulaire compétente du pays étranger située en Italie et légalisée par la préfecture.

Gli studenti stranieri provenienti dai Paesi particolarmente poveri devono allegare una certificazione della rappresentanza italiana nel Paese di provenienza che attesti che lo studente non appartiene ad una famiglia notoriamente di alto reddito ed elevato livello sociale.

In caso di difficoltà a produrre la suddetta documentazione, la stessa potrà essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o di atto di notorietà.

Nota Bene:

Per l'eventuale reddito/patrimonio prodotto/detenuto in Italia vedere le disposizioni previste per lo studente italiano.

#### ART. 5 *Studenti disabili*

Agli studenti disabili, con invalidità pari o superiore al 66%, vengono applicate le seguenti disposizioni:

- 1) possono concorrere all'attribuzione del contributo alloggio a partire dall'anno di prima immatricolazione per un periodo di:
  - 6 anni, gli iscritti al corso di laurea in Scienze della Formazione primaria;
  - 5 anni, gli iscritti a corsi di laurea o al triennio dei corsi di alta formazione artistica e musicale;
  - 4 anni, gli iscritti a corsi di laurea magistrale o al biennio dei corsi di alta formazione artistica e musicale;
  - una volta e mezza la durata normale dei corsi, gli iscritti a corsi di laurea magistrale a ciclo unico;
- 2) possono superare del 30% i limiti di cui all'art. 4 e le fasce ISEEU di cui all'art. 9;
- 3) gli importi della tabella di cui al successivo art. 9 sono maggiorati del 50%;
- 4) devono essere in possesso dei seguenti requisiti di merito che verranno accertati d'ufficio:

A) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA IN SCIENZE DELLA FORMAZIONE PRIMARIA PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2013:

- n. 81 crediti per il quarto anno;
- n. 114 crediti per il quinto anno;
- n. 147 crediti per il sesto anno.

Tout étudiant étranger provenant d'un pays particulièrement pauvre doit annexer un certificat délivré par la représentation italienne du pays d'où il provient et attestant qu'il n'appartient pas à une famille bénéficiant notoirement d'une position sociale ou d'un revenu élevés.

Au cas où il s'avérerait difficile de produire la documentation susdite, celle-ci peut être remplacée par une déclaration tenant lieu de certificat et/ou d'acte de notoriété.

NB:

Pour ce qui est du revenu obtenu et du patrimoine détenu en Italie, il y a lieu d'appliquer les dispositions prévues pour les étudiants italiens.

#### Art. 5 *Étudiants handicapés*

Les étudiants handicapés dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100 sont soumis aux dispositions suivantes:

- 1) Ils peuvent demander l'allocation-logement, à compter de l'année de première inscription, pour une période:
  - de 6 ans, s'ils sont inscrits aux cours en sciences de la formation primaire;
  - de 5 ans, s'ils sont inscrits à des cours de licence ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale;
  - de 4 ans, s'ils sont inscrits à des cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale;
  - équivalant à une fois et demie la durée légale des cours, s'ils sont inscrits à des cours de licence magistrale à cycle unique;
- 2) Les plafonds visés à l'art. 4 ci-dessus et les montants relatifs à l'ISEEU indiquées à l'art. 9 du présent avis sont augmentés de 30 p. 100;
- 3) Les montants visés au tableau de l'art. 9 ci-dessous sont majorés de 50 p. 100;
- 4) Ils doivent remplir les conditions de mérite ci-après, qui sont constatées d'office:

A) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS EN SCIENCES DE LA FORMATION PRIMAIRE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE:

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013:

- 81 crédits au titre de la quatrième année;
- 114 crédits au titre de la cinquième année;

B) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE A CICLO UNICO PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 12 crediti entro il 10 agosto 2014.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2013:  
n. 15 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2013:  
n. 48 crediti per il terzo anno.

C) STUDENTI ISCRITTI AI CORSI DI LAUREA DI PRIMO LIVELLO PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 12 crediti entro il 10 agosto 2014.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2013:  
n. 15 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2013:  
n. 48 crediti per il terzo anno;  
n. 81 crediti per il quarto anno;  
n. 114 crediti per il quinto anno.

D) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN PSICOLOGIA PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2013:  
n. 48 crediti per il terzo anno; n. 81 crediti per il quarto anno.

E) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO SUPERIORE DI STUDI MUSICALI DELLA VALLE D'AOSTA:

*TRIENNIO SUPERIORE DI PRIMO LIVELLO*

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 12 crediti entro il 10 agosto 2014.

147 crédits au titre de la sixième année.

B) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS DE LICENCE MAGISTRALE À CYCLE UNIQUE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE:

*Première année:*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 12 crédits, au plus tard le 10 août 2014.

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc.:*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2013:  
15 crédits au titre de la deuxième année.

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013:  
48 crédits au titre de la troisième année.

C) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS DE LICENCE DU PREMIER NIVEAU DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE:

*Première année:*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 12 crédits, au plus tard le 10 août 2014.

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc.:*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2013:  
15 crédits au titre de la deuxième année.

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013:  
48 crédits au titre de la troisième année;  
81 crédits au titre de la quatrième année;  
114 crédits au titre de la cinquième année.

D) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS DE LICENCE MAGISTRALE EN PSYCHOLOGIE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE:

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc.:*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013: 48 crédits au titre de la troisième année; 81 crédits au titre de la quatrième année.

E) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE DU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE:

*PREMIER CYCLE SUPÉRIEUR (TROIS ANS)*

*Première année:*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 12 crédits, au plus tard le 10 août 2014.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2013:  
n. 15 crediti per il secondo anno;  
aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2013:  
n. 48 crediti per il terzo anno;  
n. 81 crediti per il quarto anno;  
n. 114 crediti per il quinto anno.

**BIENNIO SUPERIORE DI SECONDO LIVELLO**

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato all'iscrizione al biennio superiore di secondo livello, nonché al conseguimento ed alla registrazione entro il 10 agosto 2014 di n. 16 crediti relativi al piano di studi del biennio stesso, con esclusione dei crediti relativi ad eventuali debiti formativi.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2013:  
n. 16 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2013:  
n. 48 crediti per il terzo anno;  
n. 81 crediti per il quarto anno.

**F) STUDENTI ISCRITTI CONTEMPORANEAMENTE A CORSI DELL'UNI- VERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA O A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO SUPERIORE DI STUDI MUSICALI DELLA VALLE D'AOSTA:**

aver conseguito il numero di crediti secondo quanto sopra indicato relativi al corso prescelto.

**NOTE:**

- a) Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.
- b) La registrazione di crediti in data successiva al 10 agosto è ammessa esclusivamente:
  - per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale purché registrate entro la scadenza del presente bando per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2014 per gli iscritti ai primi anni;
  - per le attività di tirocinio purché registrate entro il 15 novembre 2013 per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2014 per gli iscritti ai primi anni.
- c) Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando

*2° année, 3° année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2013 :  
15 crédits au titre de la deuxième année ;  
Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013 :  
48 crédits au titre de la troisième année ;  
81 crédits au titre de la quatrième année ;  
114 crédits au titre de la cinquième année ;

**DEUXIÈME CYCLE SUPÉRIEUR (DEUX ANS)**

*Première année :*

Les étudiants doivent être inscrits au deuxième cycle supérieur et avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2014, 16 crédits au titre du plan d'études y afférent (les crédits obtenus à titre de compensation des dettes formatives ne sont pas pris en compte).

*2° année, 3° année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2013 :  
16 crédits au titre de la deuxième année ;

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013 :  
48 crédits au titre de la troisième année ;  
81 crédits au titre de la quatrième année ;

**F) ÉTUDIANTS INSCRITS EN MÊME TEMPS À L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE ET AU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE :**

Les étudiants doivent avoir obtenu le nombre de crédits requis au titre des cours de l'établissement de leur choix.

**NOTES :**

- a) Aux fins de l'enregistrement, c'est la date d'enregistrement des crédits obtenus aux secrétariats des universités d'appartenance qui est prise en compte.
- b) Peuvent uniquement être enregistrés après le 10 août de l'année de référence les crédits relatifs :
  - aux examens passés à l'étranger dans le cadre des programmes de mobilité internationale, à condition qu'ils soient enregistrés au plus tard à la date d'expiration du présent avis, pour les étudiants inscrits en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc., et le 15 novembre 2014, pour les étudiants inscrits en 1<sup>re</sup> année ;
  - aux stages, à condition qu'ils soient enregistrés au plus tard le 15 novembre 2013, pour les étudiants inscrits en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc., et le 15 novembre 2014, pour les étudiants inscrits en 1<sup>re</sup> année.
- c) Aux fins de la réunion des conditions de mérite, sont pris en compte tous les crédits enregistrés dans les délais

(esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale, ecc...), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

SI INTENDONO OPERANTI I CASI PARTICOLARI DI CUI ALL'ART. 3 "REQUISITI DI MERITO"

#### ART. 6

##### *Termini e modalità per la presentazione delle domande*

La domanda di partecipazione al concorso deve essere inoltrata utilizzando una delle modalità di seguito riportate:

Domanda on-line con consegna del cartaceo (canale tradizionale)

Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - Istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2013/2014 - Borse di studio - Domande on line deve essere in possesso delle *UserId* e *Password* personali. Tali credenziali possono essere richieste direttamente all'Ufficio Borse di studio dallo studente o da persona da lui delegata.

Dopo aver compilato, inoltrato on line e stampato la domanda, lo studente dovrà farla pervenire alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio - dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura sito in Aosta, Via Saint Martin de Corléans, 250, entro le ore 12.00 del giorno 30 dicembre 2013, pena l'esclusione, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, in quanto il solo inoltro dell'istanza per via telematica non costituisce diritto alla partecipazione al concorso.

Qualora la domanda venga inoltrata a mezzo raccomandata per il rispetto del termine di scadenza fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma dello studente dovrà essere apposta in presenza del dipendente addetto se la domanda è consegnata a mano personalmente dallo studente; se presentata a mano da persona diversa dallo studente o se trasmessa a mezzo posta, la domanda dovrà essere sottoscritta dallo studente e corredata della copia di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso.

Gli studenti devono allegare alla domanda l'attestazione ISEEU/ISPEU pena l'esclusione dai benefici

Domanda on-line senza consegna del cartaceo

Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - Istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2013/2014 - Borse di studio - Domande on line deve essere in possesso della nuova Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi (TS-CNS) la quale deve essere preventivamente attivata seguen-

prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale, etc.), y compris les crédits relatifs aux parcours académiques ou non.

IL EST TENU COMPTE DES CAS PARTICULIERS VISÉS À L'ART. 3 (CONDITIONS DE MÉRITE) DU PRÉSENT AVIS.

#### ART. 6

##### *Délais et modalités de dépôt des demandes*

Les demandes d'aide doivent être présentées suivant l'une des deux modalités ci-après :

Demande en ligne et en version papier (modalité traditionnelle)

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (*Istruzione – Diritto allo studio universitario – a.a. 2013/2014 – Borse di studio – Domande on line*), l'étudiant doit disposer du code d'identification de l'utilisateur (*UserId*) et du mot de passe (*password*) personnels, qui peuvent être demandés directement au Bureau des bourses d'études par l'étudiant lui-même ou par une personne déléguée à cet effet.

Après avoir rempli, envoyé par voie télématique et imprimé le formulaire, l'étudiant doit faire parvenir celui-ci au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans, au plus tard le 30 décembre 2013, 12 h, sous peine d'exclusion, étant donné que la transmission par voie informatique ne suffit pas. Ledit formulaire peut être remis en mains propres ou envoyé par la voie postale sous pli recommandé.

Dans le cas d'un envoi sous pli recommandé, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi, indépendamment de l'heure de départ dudit pli.

Si la demande est remise en mains propres par l'étudiant, celui-ci doit apposer sa signature en présence du fonctionnaire chargé de recevoir ladite demande ; si cette dernière est présentée par une personne autre que l'étudiant ou si elle est transmise par la voie postale, elle doit être signée par l'étudiant et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité de celui-ci.

Les étudiants doivent annexer à leur demande, sous peine d'exclusion, l'attestation ISEEU/ISPEU.

Demande en ligne sans version papier

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (*Istruzione – Diritto allo studio universitario – a.a. 2013/2014 – Borse di studio – Domande on line*), l'étudiant doit disposer de la nouvelle carte sanitaire (*Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi – TS-CNS*), qui doit être activée au préalable suivant les instruc-

do le istruzioni contenute nella sezione [www.regione.vda.it/nuova carte vallée](http://www.regione.vda.it/nuova_carte_vallée) del sito istituzionale.

Attraverso tale modalità la domanda risulterà automaticamente sottoscritta con firma elettronica a seguito di identificazione on-line del richiedente mediante l'utilizzo di credenziali digitali ai sensi dell'art. 65, c. 1, lett. b, del d.lgs. 82/2005 (Codice dell'amministrazione digitale), senza consegnare alcun documento cartaceo.

Nota bene:

All'atto della compilazione della domanda lo studente deve indicare, ai fini dell'eventuale liquidazione del contributo alloggio, le coordinate di un c/c bancario o postale intestato o cointestato allo studente o di una carta prepagata dotata di IBAN intestata allo studente, con esclusione dei libretti postali anche se provvisti di IBAN.

Gli studenti regolarmente iscritti, per l'anno accademico 2013/2014, contemporaneamente a corsi dell'Università della Valle d'Aosta o a corsi di alta formazione artistica e musicale, presso l'Istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta, devono presentare un'unica domanda di contributo alloggio.

Lo studente deve comunicare tempestivamente per iscritto ogni variazione relativamente a: indirizzo, modalità di pagamento, rinuncia agli studi, mancata iscrizione.

#### CASI DI ESCLUSIONE

Sono esclusi dal beneficio:

- gli studenti che presentino la domanda oltre il termine di scadenza stabilito;
- gli studenti che presentino la domanda priva di firma;
- gli studenti che spediscono la domanda per posta priva della copia del documento d'identità in corso di validità;
- gli studenti che presentino la domanda non completa di tutti i dati richiesti;
- gli studenti che non presentino la documentazione obbligatoria richiesta entro il termine di scadenza stabilito dal bando;
- gli studenti per i quali, a seguito di accertamenti d'ufficio, emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni rese ai sensi dell'art. 75 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000, oppure che non abbiano sanato, entro i termini previsti, irregolarità di compilazione ai sensi dell'art. 71, comma 3, dello stesso D.P.R.;
- gli studenti che non abbiano perfezionato l'iscrizione all'anno accademico 2013/2014;
- gli studenti che rinuncino agli studi durante l'anno accademico 2013/2014.

I casi di esclusione sopra elencati non hanno titolo esecutivo.

tions contenues sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (*Nuova Carte Vallée*).

Avec cette modalité, la signature électronique du demandeur sera automatiquement apposée au bas de la demande à l'issue de la procédure d'identification en ligne, à l'aide des codes numériques visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 65 du décret législatif n° 82/2005 (Code de l'administration numérique) sans qu'il soit nécessaire de déposer la demande en version papier.

Nota bene :

Lors de l'établissement de sa demande, l'étudiant doit indiquer, aux fins de l'éventuelle liquidation de l'allocation d'études, les coordonnées d'un compte courant bancaire ou postal, dont il doit être titulaire ou co-titulaire, ou d'une carte prépayée avec code IBAN à son nom. Les livrets postaux, même avec code IBAN, sont exclus.

Les étudiants inscrits au titre de l'année académique 2013/2014 en même temps à l'Université de la Vallée d'Aoste et au Conservatoire de la Vallée d'Aoste doivent présenter une seule demande.

Les étudiants doivent informer le bureau compétent, par écrit et dans les meilleurs délais, de toute variation relative à leur adresse ou aux modalités de versement de l'aide, de l'éventuelle renonciation aux études ou de leur non-inscription à l'université.

#### CAS D'EXCLUSION

Sont exclus les étudiants :

- dont la demande est présentée après expiration du délai imparti ;
- dont la demande est dépourvue de signature ;
- dont la demande est envoyée par la poste sans être assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de l'intéressé(e) en cours de validité ;
- dont la demande ne porte pas toutes les données requises ;
- dont la demande n'est pas assortie de la documentation obligatoire qui doit être produite dans le délai imparti ;
- dont la demande porte soit une déclaration dont les contrôles effectués d'office ont fait ressortir la non-vérité, au sens de l'art. 75 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, soit des erreurs non rectifiées dans les délais prévus, aux termes du troisième alinéa de l'art. 71 du DPR susmentionné ;
- qui n'ont pas confirmé leur inscription au titre de l'année académique 2013/2014 ;
- qui renoncent aux études au cours de l'année académique 2013/2014.

Les cas d'exclusion susmentionnés ne sont pas exhaustifs.

ART. 7

*Formazione delle graduatorie degli idonei*

- a) *Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale*

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEEU. A parità di condizione economica la posizione in graduatoria è determinata in base alla votazione conseguita all'esame di Stato conclusivo del corso di studio di istruzione secondaria superiore.

Prima dell'approvazione della graduatoria degli idonei sarà pubblicato l'elenco, ordinato in modo crescente sulla base dell'ISEEU, degli studenti aventi i requisiti economici per concorrere alla liquidazione dei benefici.

- b) *Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale*

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEEU. A parità di condizione economica la posizione in graduatoria è determinata tenendo conto del numero di crediti conseguiti e delle relative votazioni.

Il punteggio attribuito al merito è determinato dalla somma dei punti ottenuti nelle prove superate moltiplicato per una variabile data dalla seguente formula

$$\frac{100}{A \times B}$$

dove A = 31 (punteggio massimo conseguibile in una prova di esame, ossia 30, più 1 per la lode); B è il numero massimo di crediti, considerando 60 crediti per ogni anno accademico precedente a quello della richiesta; la votazione relativa alle prove è calcolata sulla base della seguente tabella:

*prove espresse in crediti*  
fino a 2 crediti  $\frac{1}{4}$  del voto  
da 3 a 7 crediti  $\frac{1}{2}$  del voto  
da 8 a 12 crediti voto intero  
oltre 12 crediti 1 voto e  $\frac{1}{2}$ .

Ai fini di determinare la somma dei punti ottenuti nelle prove superate che non abbiano il voto espresso in trentesimi, si procederà effettuando la media dei voti validi.

- C) **ISCRITTI A CORSI DI LAUREA MAGISTRALE O A CORSI DEL BIENNIO DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE**

ART. 7

*Listes d'aptitude*

- a) *Étudiants de première année des cours de licence, de licence magistrale à cycle unique ou du premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :*

Les étudiants réunissant les conditions de mérite et économiques requises sont inscrits sur une liste d'aptitude unique établie par ordre croissant en fonction de l'ISEEU. À égalité de conditions économiques, il est tenu compte de la note obtenue à l'examen de fin d'études secondaires du deuxième degré.

La liste des étudiants réunissant les conditions économiques requises, établie par ordre croissant en fonction de l'ISEEU, est publiée avant l'approbation de la liste d'aptitude définitive.

- b) *Étudiants inscrits en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. des cours de licence ou du premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :*

Les étudiants réunissant les conditions de mérite et économiques requises sont inscrits sur une liste d'aptitude unique établie par ordre croissant en fonction de l'ISEEU. À égalité de conditions économiques, il est tenu compte du nombre de crédits obtenus et des notes y afférentes.

Aux fins du calcul des points relatifs au mérite, la somme des points obtenus aux examens est multipliée par une variable découlant de la formule suivante :

$$\frac{100}{A \times B}$$

A étant égal à 31, soit au maximum des points pouvant être obtenus à un examen (30 + 1 pour la laude) et B étant égal au nombre maximum de crédits (60 pour chaque année académique) relatifs aux années académiques précédant celle au titre de laquelle la demande d'allocation est présentée. La note des examens est calculée sur la base du tableau ci-après :

*examens équivalant à des crédits*  
jusqu'à 2 crédits :  $\frac{1}{4}$  de note  
de 3 à 7 crédits :  $\frac{1}{2}$  de note  
de 8 à 12 crédits : note entière  
plus de 12 crédits : 1 fois et demie la note.

Aux fins du calcul de la somme des points obtenus aux examens réussis, si les notes relatives à ces derniers ne sont pas exprimées en trentesimes, il est procédé au calcul de la moyenne des notes valables.

- C) **ÉTUDIANTS INSCRITS À DES COURS DE LICENCE MAGISTRALE OU DU DEUXIÈME CYCLE SUPÉRIEUR (DEUX ANS) DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE :**

Alla formazione delle graduatorie degli studenti idonei, in possesso dei requisiti di merito ed economici, iscritti al primo anno o ad anni successivi, si procede adottando rispettivamente gli stessi criteri di cui ai precedenti punti a) e b), fatta eccezione per gli iscritti al primo anno la cui posizione in graduatoria, in caso di parità delle condizioni economiche, è determinata dalla votazione del diploma di laurea ovvero del diploma accademico di primo livello.

#### *Esito Elenchi/Graduatorie*

L'esito di Elenchi e Graduatorie verrà comunicato agli studenti tramite i seguenti 3 canali:

- sms al numero di cellulare indicato nella domanda;
- e.mail all'indirizzo di posta elettronica indicato nella domanda;
- avviso nell'apposita casella "Comunicazioni" della sezione "Domande on line" consultabile mediante le credenziali (nome utente e password) utilizzate in occasione della compilazione della domanda.

La comunicazione, unitamente alle informazioni in merito alla posizione in Elenchi/Graduatorie e all'importo del contributo alloggio, riporta il numero e la data del provvedimento dirigenziale di approvazione. Lo studente può accedere al documento sul sito della Regione Valle d'Aosta [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) alla voce "Provvedimenti dirigenziali".

L'esclusione dal beneficio verrà comunicata mediante l'invio di lettera raccomandata.

#### ART. 8 *Condizioni e modalità di liquidazione del contributo alloggio*

Alla liquidazione del contributo alloggio agli studenti inseriti nelle graduatorie di cui al precedente art. 7 si provvederà, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, in un'unica soluzione, non appena espletate le rispettive procedure concorsuali e alle seguenti condizioni:

- a) Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale
  - essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 7, lettera a).
- b) Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale
  - essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 7, lettera b).

Les listes d'aptitude des étudiants de première année ou des années suivantes qui réunissent les conditions de mérite et économiques requises sont établies selon les critères visés respectivement aux lettres a) et b) ci-dessus, exception faite pour les étudiants de première année dont le rang est déterminé, en cas d'égalité de conditions économiques, par la note relative à la licence ou au diplôme académique du 1<sup>er</sup> niveau.

#### *Listes d'aptitude*

Les listes d'aptitude sont communiquées aux étudiants suivant les trois canaux ci-après :

- SMS au numéro de portable indiqué dans la demande ;
- courriel à l'adresse électronique indiquée dans la demande ;
- avis publié dans *Comunicazioni* de la section *Domande on line*, à laquelle les intéressés peuvent avoir accès grâce aux code d'identification et mot de passe utilisés lors du renseignement de la demande.

En sus des informations au sujet du rang dans les listes d'aptitude et du montant de l'aide accordée, la communication en cause précise le numéro et la date de l'acte d'approbation signé par le dirigeant compétent. L'étudiant peut accéder audit acte dans la section *Provvedimenti dirigenziali* du site de la Région autonome Vallée d'Aoste ([www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)).

L'exclusion du bénéfice est communiquée par lettre recommandée.

#### ART. 8 *Conditions d'attribution et modalités de liquidation*

Les allocations en cause sont liquidées, dans les limites des crédits disponibles et en une seule fois, dès que les procédures en question sont achevées, en faveur des étudiants inscrits sur les listes d'aptitude visées à l'art. 7, à savoir :

- a) Étudiants inscrits en première année des cours de licence, de licence magistrale à cycle unique ou du premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :
  - liste d'aptitude visée à la lettre a) de l'art. 7 ;
- b) Étudiants inscrits en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. aux cours de licence ou aux cours du premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :
  - liste d'aptitude visée à la lettre b) de l'art. 7 ;

c) Iscritti a corsi di laurea magistrale o a corsi del biennio di alta formazione artistica e musicale

- essere inclusi nelle graduatorie di cui all'art. 7, lettera c).

d) agli studenti che partecipano a programmi di mobilità internazionale, stage e/o tirocini all'estero la liquidazione avverrà a seguito della consegna alla Struttura Politiche Educative, Ufficio Borse di studio, dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura, entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità, stage e/o tirocini all'estero pena l'esclusione, della documentazione relativa al pagamento del canone di affitto/pensione.

Lo studente che risulti beneficiario di analoghe provvidenze avrà facoltà di optare per il godimento di una sola provvidenza (contributo alloggio o suo equivalente), con dichiarazione scritta da inoltrare entro 15 giorni dalla data di pubblicazione delle graduatorie relative al presente bando di concorso.

Qualora lo studente opti esclusivamente per il contributo alloggio e rinunci all'assegno di studio previsto dal bando della Regione Valle d'Aosta, l'ammontare complessivo percepito dallo studente a titolo di provvidenze per l'anno accademico 2013/2014 non potrà superare la somma dei due benefici (assegno di studio + contributo alloggio) previsti dai relativi bandi regionali, con l'eventuale conseguente riduzione dell'importo erogato a titolo di contributo alloggio.

#### ART. 9

##### *Importo del contributo alloggio*

L'importo del contributo alloggio è determinato sulla base delle condizioni economiche, nelle misure indicate nella sottoriportata tabella:

Fascia economica	ISEEU	IMPORTO
1	da 0,00 € a 14 500,00 €	3 100,00 €
2	da 14 500,01 € a 20 728,00 €	2 700,00 €

Il contributo alloggio è esente dall'Imposta sui redditi così come previsto dalla Legge 13 agosto 1984 n. 476 e dalla Circolare n. 109/e del 6 aprile 1995 del Ministero delle Finanze.

#### ART. 10

##### *Accertamenti e sanzioni*

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per control-

c) Étudiants inscrits aux cours de licence magistrale ou aux cours du deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale :

- liste d'aptitude visée à la lettre c) de l'art. 7 ;

d) Étudiants qui participent à des programmes de mobilité internationale, à des stages et/ou à des apprentissages à l'étranger, à condition qu'ils présentent la documentation prouvant le versement du loyer ou de la pension au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'éducation et de la culture dans les six mois qui suivent la fin de leur période de mobilité internationale, de stage et/ou d'apprentissage à l'étranger, sous peine d'exclusion.

L'étudiant auquel d'autres aides analogues (allocation-logement ou aides équivalentes) auraient été accordées choisit l'aide dont il veut bénéficier ; à cet effet, il doit produire une déclaration écrite attestant sa décision, et ce, dans les 15 jours qui suivent la date de publication des listes d'aptitude y afférentes.

Au cas où le bénéficiaire de l'allocation-logement et de l'allocation d'études accordées par la Région renoncerait à cette dernière, il peut percevoir d'autres aides au titre de l'année académique 2013/2014 à condition que le montant total perçu ne dépasse pas la somme des montants de l'allocation d'études et de l'allocation-logement prévus par les avis publiés par la Région, ce qui entraîne éventuellement la réduction de la somme perçue à titre d'allocation-logement.

#### Art. 9

##### *Montants*

Le montant de l'allocation-logement est fixé sur la base des conditions économiques du demandeur, au sens du tableau ci-après :

Classe de revenu	ISEEU	MONTANT
1	de 0,00 € à 14 500,00 €	3 100,00 €
2	de 14 500,01 € à 20 728,00 €	2 700,00 €

L'allocation en cause n'est pas imposable, aux termes de la loi n° 476 du 13 août 1984 et de la circulaire n° 109/e du Ministère des finances du 6 avril 1995.

#### ART. 10

##### *Contrôles et sanctions*

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles,

lare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere al fine di fruire dei contributi alloggio decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere, salva in ogni caso l'applicazione delle norme penali per i fatti costituenti reato.

L'Assessore  
Joël FARCOZ

**Azienda Pubblica di Servizi alla Persona "Casa di riposo G. B. Festaz".**

**Pubblicazione esito concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di n. 1 aiuto cuoco nel profilo di operatore specializzato cat. B pos. B1**

Ai sensi dell'art. 31, comma 6, del Regolamento Regionale 12 febbraio 2013 n. 1 si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di n. 1 aiuto cuoco nel profilo di operatore qualificato cat. B pos. B1, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations susmentionnées.

Toute déclaration mensongère de la part de l'étudiant aux fins de l'obtention de l'allocation-logement entraîne la déchéance des bénéfices éventuellement obtenus à la suite de l'acte pris sur la base de ladite déclaration, sans préjudice de l'application des dispositions pénales pour les faits qui constituent un délit.

L'assesseur,  
Joël FARCOZ

**Agence Publique de Services à la Personne "Maison de repos J. B. Festaz".**

**Publication des résultats du concours externe, sur titres pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée de numéro 1 aide cuisinier dans le profil d'opérateur qualifié - catégorie "B" position "B2".**

Conformément à l'art. 31, alinéa 6, du Règlement régional n. 1 du 12 février 2013, avis est qu'en ce qui concerne le concours public, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée et à plein temps de numéro 1 aide cuisinier, opérateur qualifié catégorie B position B1 la liste d'aptitude définitive est la suivante :

1	BALABAN Pusa	22,5498
2	CRACIUN Paraschiva Doina	21,4748
3	BERDELLI Patrick	20,6609
4	GERBELLE Claudia Giovanna	20,2207
5	SOAVE Claudia	19,9634
6	VIGNA Selena	19,3885
7	GENNA Omar	19,1879
8	CRETAZ Enrica	19,1750
9	PERRON Clara	18,9562
10	TORCHIO-DENY Souami	18,7500
11	CRISTIANI Michele	18,7445
12	CHUC Erika	18,0250
13	TORTA Lorella	17,4700
14	DANDRES Igor	16,8000
15	ROSSO Annalisa	16,5229
16	FONTE Caterina	16,3572
17	BERLINGERI Giuseppe	16,3498
18	TERONE Nicola	16,2568
19	PINCI Vincenzo Maurizio	15,7413

20	LETEY Katya	15,3322
21	PICCOLO Sara	15,3100
22	FAVRE Stefano	15,1146
23	FONTI Angela	14,9148
24	MASALA Stefano	14,0750
25	CARRUPT Paola	13,7930
26	DIANO Francesca	13,6000
27	NOZ Giorgia	13,5806
28	MILITELLO Roberto	13,0000

Aosta, 15 novembre 2013.

Il Direttore  
Piera JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Azienda Pubblica di Servizi alla Persona "Casa di riposo G. B. Festaz".**

**Pubblicazione esito concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno e determinato di n. 1 addetto ai servizi ausiliari di cucina cat.A pos.A**

Ai sensi dell'art. 31, comma 6, del Regolamento Regionale 12 febbraio 2013 n. 1 si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per titoli, per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di n. 1 addetto ai servizi ausiliari di cucina cat. A pos. A, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

Fait à Aoste le 15 novembre 2013.

Le Directeur  
Piera JORRIOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Agence Publique de Services à la Personne "Maison de repos J. B. Festaz".**

**Publication des résultats du concours externe, sur titres pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée de numéro 1 opérateur préposé aux services auxiliaires de cuisine- catégorie "A" position "A".**

Conformément à l'art. 31, alinéa 6, du Règlement régional n. 1 du 12 février 2013, avis est qu'en ce qui concerne le concours public sur titres, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée et à plein temps d'un opérateur préposé aux services auxiliaires catégorie A, position A, la liste d'aptitude définitive est la suivante :

1	BALABAN Pusa	4,5650
2	CRACIUN Parashiva Dorina	2,5634
3	BERLINGERI Giuseppe	2,5498
4	GENNA Omar	1,6879
5	FONTE Caterina	1,6480
6	PERRON Clara	1,4562
7	ROSSO Annalisa	1,2099
8	BERDELLI Patrick	1,1609
9	FONTE Sara	1,1250
10	VENERIAZ Piera	1,1003
11	DAVISOD Cinzia	1,0500
12	BELLANDO Gianmario	1,0500

13	FUGINI Kristen	1,0200
14	MUNIER Lucia	1,0067
15	SOAVE Claudia	0,9634
16	CERISE Lucia	0,9000
17	CHUC Erika	0,8250
18	OLIVERIO Mirella	0,8173
19	LETEY Katya	0,8123
20	PICCOLO Sara	0,8100
21	FONTI Angela	0,7562
22	MANNELLA Giuseppe	0,7165
23	MIGLIASSO Brenda	0,6750
24	NOZ Giorgia	0,6387
25	HENRY Chiara	0,6000
26	DIANO Francesca	0,6000
27	AMATO Eufemia	0,5875
28	LETEY Marisa	0,5563
29	BLANC Nilda	0,5496
30	MANNELLA Teresa	0,5298
31	GAETANO Xenia	0,5250
32	SORRENTI Lidia	0,5232
33	SERVELLO Assunta	0,4500
34	TORCHIO DENY Sovami	0,4500
35	LUBOZ Ilva	0,4425
36	MONTELEONE Treziana	0,4103
37	THIELKE Carol Ann	0,3750
38	BARAVEX Pamela	0,3750
39	FOTI Cinzia	0,3508
40	PEAQUIN Richard	0,3000
41	DANDRES Igor	0,3000
42	CARRUPT Paola	0,2930
43	DUCOURTIL Daniela	0,2730
44	SACCO Augusto	0,2700
45	UVA Riccarda	0,2665
46	FERRARO Alessandra	0,2400
47	MUSCATELLI Margherita	0,2250
48	ALBERTOCCHI Laura	0,2250
49	NEX Angela	0,2100
50	ROSSI Graziella	0,2100
51	MADAMA Elena	0,1650
52	MAIO Concetta	0,1545

53	GIOVETTI Raffaella	0,1110
54	DEANOZ Irene	0,0900
55	VIRGILIO Deborah	0,0900
56	CERISE Laura	0,0885
57	MAFFI Maria Antonella	0,0825
58	SPELONCHI Erik	0,0750
59	TORGNEUR Sonia	0,0750
60	MASALA Stefano	0,0750
61	HASNAOUI Salah	0,0750
62	BARBERA Michela	0,0750
63	FEDER Franco	0,0450
64	ZISA Alessandro	0,0083
65	CHAPELLU Laura	0,0045
66	MILITELLO Roberto	0,0000
67	DALLE Maurizia	0,0000
68	RUSSI Flavio Niko	0,0000
69	TREVES Livia	0,0000
70	POZZA Gianfranco	0,0000
71	ROCCA Luciano	0,0000
72	RIESINO Emanuela	0,0000

Aosta, 15 novembre 2013.

Il Direttore  
Piera JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Selezione pubblica per la stipulazione di contratti di lavoro a tempo determinato nel profilo di Collaboratore tecnico professionale - cat. D - laureato in Chimica.**

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale n. 644 del 29/10/2013 è indetta selezione pubblica, per titoli ed esame colloquio, per la predisposizione di una graduatoria da utilizzare per la stipulazione di contratti a tempo determinato nel profilo di Collaboratore tecnico professionale - cat. D - laureato in Chimica per la S.C. Controllo Chimico e Ambientale con annesso CREAA di Torino.

Per l'ammissione alla selezione è necessario il possesso dei seguenti requisiti generali:

Fait à Aoste le 15 novembre 2013.

Le Directeur  
Piera JORRIOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Avis de sélection externe en vue de la passation de contrats de travail à durée déterminée de collaborateur technique et professionnel (cat. D) avec des personnes titulaires d'une licence en chimie.**

En application de la délibération du directeur général n° 644 du 29 octobre 2013, une sélection externe, sur titres et épreuve orale, est organisée aux fins de l'établissement d'une liste d'aptitude pour la passation de contrats de travail de collaborateur technique et professionnel (cat. D) à durée déterminée avec des personnes titulaires d'une licence en chimie à affecter à la structure complexe *Controllo chimico e ambientale con annesso CREAA* du siège de Turin.

Pour être admis à ladite sélection, tout candidat doit réunir les conditions générales énumérées ci-après :

- cittadinanza italiana o equiparate;
- godimento dei diritti politici;
- non essere incorsi nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione ovvero licenziati dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo.

nonché del seguente requisito specifico: laurea triennale in Scienze e tecnologie chimiche (classe 21 o L-27) oppure laurea triennale in Scienze e tecnologie farmaceutiche (classe 24 o L-29).

Le domande di ammissione alla selezione, redatte in carta semplice, devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna, 148 - 10154 TORINO, entro il termine di scadenza con le seguenti modalità:

- 1) presentate direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14,00 alle ore 16,00 dal lunedì al venerdì;
- 2) inviate a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento;
- 3) tramite una propria casella di posta elettronica certificata esclusivamente all'indirizzo [izsto@legalmail.it](mailto:izsto@legalmail.it).

Il termine per la presentazione delle domande scade il ventesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte.

Il bando è pubblicato all'Albo dell'Istituto sul sito internet all'indirizzo <http://www.izsto.it>. Copia integrale del bando, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto - Via Bologna 148, TORINO - e presso le Sezioni provinciali.

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail [concorsi@izsto.it](mailto:concorsi@izsto.it).

Il direttore generale F.F.  
Dott.sa Maria CARAMELLI

- être citoyen italien ou assimilé à un citoyen italien ;
- jouir de ses droits politiques ;
- ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni déclaré déchu de ses fonctions dans une administration publique, ni licencié après l'entrée en vigueur de la première convention collective,

ainsi que la condition spécifique suivante : être titulaire d'une licence en sciences et technologies chimiques (trois ans - classe 21 ou L-27) ou en sciences et technologies pharmaceutiques (trois ans - classe 24 ou L-29) ;

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta - via Bologna, 148 - 10154 TORINO, doivent être remis dans le délai prévu selon l'une des modalités suivantes :

- 1) En mains propres, au bureau de l'enregistrement (Ufficio protocollo), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h à 16 h ;
- 2) Sous pli recommandé avec accusé de réception ;
- 3) Par courrier électronique certifié, exclusivement à l'adresse : [izsto@legalmail.it](mailto:izsto@legalmail.it).

Le délai de dépôt des actes de candidature expire le vingtième jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Piémont.

L'avis de sélection est publié au tableau d'affichage électronique de l'Institut, à l'adresse internet <http://www.izsto.it>. Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral et du modèle d'acte de candidature au siège de l'Institut, à TURIN - via Bologna, 148 - ou aux sections provinciales.

Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 011 26 86 213 - courriel : [concorsi@izsto.it](mailto:concorsi@izsto.it)

Le directeur général intérimaire,  
Maria CARAMELLI